

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 30, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 30 JUILLET 2011

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 31 — July 30, 2011

Government House	2494
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2495
Notice of vacancies	2512
Parliament	
House of Commons	2514
Commissions	2515
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2523
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2527
(including amendments to existing regulations)	
Index	2537

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 31 — Le 30 juillet 2011

Résidence du Gouverneur général	2494
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	2495
Avis de postes vacants	2512
Parlement	
Chambre des communes	2514
Commissions	2515
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2523
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2527
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2538

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Australia
Australian Active Service Medal with International Coalition
Against Terrorism clasp
to Major Jason C. Kenny
Captain Douglas B. Publicover
- From the Government of Austria
Grand Decoration of Honour for Services to Austria
to Professor Julio Montaner
- From the Government of France
Order of the Academic Palms (Knight)
to Mr. Andrew J. B. (John) Johnston
Foreign Affairs Medal of Honour (Bronze)
to Mrs. Judite Varela
- From the Government of Poland
Order of Merit (Knight's Cross)
to Mr. Jozef T. Kazimowicz
Gold Cross of Merit
to Mr. Zbigniew Bieniawski
Mr. Zygmunt Horawski
Mr. Zygmunt Lender
Mrs. Regina Sadowska
Silver Cross of Merit
to Mr. Jan Kaminski
- From the Government of Russia
Pushkin Medal
to Professor John Stuart Durrant
- From the Government of the United Kingdom
Operational Service Medal (Afghanistan)
to Captain Jameel J. Janjua
- From the Government of the United States of America
Legion of Merit (Officer)
to Captain (N) Alain L. Garceau
Brigadier-General Nicolas E. Matern
Bronze Star Medal
to Lieutenant-Colonel Scott G. Long
Major Sean B. Wyatt
Meritorious Service Medal
to Lieutenant-Colonel Shawn D. Bindon
Major Brian G. Carver
Chief Warrant Officer David J. Fischer

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[31-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du gouvernement de l'Australie
Médaille du service actif d'Australie avec agrafe Coalition
Internationale contre le Terrorisme
au Major Jason C. Kenny
Capitaine Douglas B. Publicover
- Du gouvernement de l'Autriche
Grande décoration d'honneur pour services à l'Autriche
au Professeur Julio Montaner
- Du gouvernement de la France
Ordre des palmes académiques (Chevalier)
à M. Andrew J. B. (John) Johnston
Médaille d'honneur des Affaires étrangères (bronze)
à M^{me} Judite Varela
- Du gouvernement de la Pologne
Ordre du mérite (Croix de Chevalier)
à M. Jozef T. Kazimowicz
Croix d'or du mérite
à M. Zbigniew Bieniawski
M. Zygmunt Horawski
M. Zygmunt Lender
M^{me} Regina Sadowska
Croix d'argent du mérite
à M. Jan Kaminski
- Du gouvernement de la Russie
Médaille Pouchkine
au Professeur John Stuart Durrant
- Du gouvernement du Royaume-Uni
Médaille du service opérationnel (Afghanistan)
au Capitaine Jameel J. Janjua
- Du gouvernement des États-Unis d'Amérique
Légion du mérite (Officier)
au Capitaine de vaisseau Alain L. Garceau
Brigadier-général Nicolas E. Matern
Médaille de l'étoile de bronze
au Lieutenant-colonel Scott G. Long
Major Sean B. Wyatt
Médaille du service méritoire
au Lieutenant-colonel Shawn D. Bindon
Major Brian G. Carver
Adjudant-chef David J. Fischer

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[31-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03535 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: 568849 B.C. Ltd., Surrey, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Inert, inorganic geological matter.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Inert, inorganic geological matter; all wood, topsoil, asphalt and other debris is to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from September 6, 2011, to September 5, 2012.

4. *Loading site(s)*:

(a) Various approved excavation sites in Metro Vancouver, British Columbia, at approximately 49°16.35' N, 123°06.70' W (NAD83); and

(b) Various approved excavation sites within Southern Vancouver Island, British Columbia, at approximately 48°39.00' N, 123°22.00' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using land-based heavy equipment, trucks, or conveyor belts.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via hopper scow or towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping or end dumping.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 100 000 m³ place measure.

10. *Approvals*: The Permittee shall obtain from the permit-issuing office a letter of approval for each loading and disposal activity prior to undertaking the work, and conduct these activities in accordance with the relevant letter of approval. The Permittee shall follow the procedures outlined in the document titled "Multi-Site Excavation Projects involving Disposal at Sea: Requests for Letters of Approval — Standard Procedures" (February 2011).

11. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12. *Inspection*:

12.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03535, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : 568849 B.C. Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Matières géologiques inertes et inorganiques.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Matières géologiques inertes et inorganiques; tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 septembre 2011 au 5 septembre 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux d'excavation approuvés dans le Metro Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°16,35' N., 123°06,70' O. (NAD83);

b) Divers lieux d'excavation approuvés dans la partie sud de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 48°39,00' N., 123°22,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Le chargement se fera à l'aide d'équipement lourd terrestre, de camions ou de tapis roulants.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide d'un chaland à clapets ou d'un chaland remorqué.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chaland à fond ouvrant ou d'un chaland à bascule.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 100 000 m³ mesure en place.

10. *Approbations* : Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir du bureau émetteur une lettre d'approbation pour chaque activité de chargement ou d'immersion. Les travaux doivent être réalisés conformément à la lettre en question. Le titulaire doit suivre les procédures exposées dans le document intitulé « Multi-Site Excavation Projects involving Disposal at Sea: Requests for Letters of Approval — Standard Procedures » (février 2011).

11. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

12. *Inspection* :

12.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

13. *Contractors:*

13.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

13.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

14. *Reporting and notification:*

14.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or das-pyr@ec.gc.ca (email).

14.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email), within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

14.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

15. *Special precautions:*

15.1. The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the document titled "Environmental Assessment Report: 568849 B.C. Ltd. — Loading and Disposal at Sea 4543-2-03535" (July 2011).

DANIEL WOLFISH
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region

On behalf of the Minister of the Environment

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04376 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

12.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

13. *Entrepreneurs :*

13.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

14. *Rapports et avis :*

14.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

14.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur) ou das.pyr@ec.gc.ca (courriel), dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

14.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

15. *Précautions spéciales :*

15.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation énoncées dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report: 568849 B.C. Ltd. — Loading and Disposal at Sea 4543-2-03535 » (juillet 2011).

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon

DANIEL WOLFISH
Au nom du ministre de l'Environnement

[31-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04376, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services Quebec.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from September 21, 2011, to July 31, 2012.

3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from September 21, 2011, to April 9, 2012, and from June 16, 2012, to July 31, 2012. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading site(s)*: Anse-à-la-Barbe Harbour, Quebec, 48°11.25' N, 64°53.57' W (NAD83), as described in Annex 1 of the screening report titled "Dragage d'entretien du havre de l'Anse-à-la-Barbe 2011" by the Department of Publics Works and Government Services and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: G-5, 48°10.80' N, 64°50.00' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 5 km southeast from the loading site.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clam-shell dredge or a hydraulic shovel.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade or a hydraulic shovel.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 2 000 m³ scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

13. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 septembre 2011 au 31 juillet 2012.

3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 21 septembre 2011 et le 9 avril 2012, et entre le 16 juin et le 31 juillet 2012. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de l'Anse-à-la-Barbe (Québec), 48°11,25' N., 64°53,57' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe I de l'examen environnemental préalable intitulé « Dragage d'entretien du havre de l'Anse-à-la-Barbe 2011 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : G-5, 48°10,80' N., 64°50,00' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 5 km au sud-est du lieu de chargement.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 2 000 m³ chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage,

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.3. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.1.

13.4. At all times, a copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

*Regional Director
Environmental Protection Operations Division
Quebec Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[31-1-o]

Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.3. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional

*Division des activités de protection de l'environnement
Région du Québec*

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06686 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Incorporated, Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from September 3, 2011, to September 2, 2012.

4. *Loading site(s)*: Comfort Cove, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°24.30' N, 54°51.30' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Comfort Cove, within a 250 m radius of 49°24.75' N, 54°50.40' W (NAD83), at an approximate depth of 60 m.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06686, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Incorporated, Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 septembre 2011 au 2 septembre 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°24,30' N., 54°51,30' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Comfort Cove, dans un rayon de 250 m de 49°24,75' N., 54°50,40' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 60 m.

6. Method of loading:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. Method of disposal:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 750 tonnes.

10. Inspection:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. Contractors:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. Reporting and notification:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever

6. Méthode de chargement :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. Méthode d'immersion :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 750 tonnes métriques.

10. Inspection :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. Entrepreneurs :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. Rapports et avis :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux

comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region
 On behalf of the Minister of the Environment

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Ministerial Condition No. EAU-591

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information pertaining to the substance 1-Octanamine, N,N'-(1,10-decanediyl-di-1(4H)-pyridinyl-4-ylidene)bis-, hydrochloride (1:2), Chemical Abstracts Service No. 70775-75-6;

And whereas the ministers suspect that the substance is toxic or capable of becoming toxic,

The Minister of the Environment, pursuant to paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, hereby permits the manufacture or import of the substance in accordance with the conditions of the following annex.

PETER KENT
Minister of the Environment

ANNEX

Conditions

(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. The following definitions apply in these ministerial conditions:

“notifier” means the person who has, on March 17, 2011, provided to the Minister of the Environment the prescribed information concerning the substance, in accordance with subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

“substance” means 1-Octanamine, N,N'-(1,10-decanediyl-di-1(4H)-pyridinyl-4-ylidene)bis-, hydrochloride (1:2), Chemical Abstracts Service No. 70775-75-6.

2. The notifier may manufacture or import the substance in accordance with the present ministerial conditions.

Restriction

3. The notifier may manufacture or import the substance in order to use it only at a concentration of 1.0% or less in personal care products other than spray-applied products.

ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
 I. R. GEOFFREY MERCER
 Au nom du ministre de l'Environnement

[31-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Condition ministérielle n° EAU-591

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Dichlorhydrate de décane-1,10-diylbis[4-(n-octylimino)pyridin-1(4H)-yl-4-ylidène], numéro 70775-75-6 du Chemical Abstracts Service;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est effectivement ou potentiellement toxique,

Par les présentes, le ministre de l'Environnement, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, autorise la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions de l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
 PETER KENT

ANNEXE

Conditions

(Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes conditions ministérielles :

« déclarant » signifie la personne qui, le 17 mars 2011, a fourni au ministre de l'Environnement les renseignements réglementaires concernant la substance conformément au paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

« substance » signifie Dichlorhydrate de décane-1,10-diylbis[4-(n-octylimino)pyridin-1(4H)-yl-4-ylidène], numéro 70775-75-6 du Chemical Abstracts Service.

2. Le déclarant peut fabriquer ou importer la substance conformément aux présentes conditions ministérielles.

Restriction

3. Le déclarant peut fabriquer ou importer la substance pour l'utiliser uniquement à une concentration de 1,0 % ou moins dans un produit de soins personnels qui n'est pas appliqué par pulvérisation.

Restrictions for Returnable Vessels

4. Prior to returning returnable vessels that contained the substance to the supplier, the notifier shall follow the following procedures:

- (a) the vessels shall be sealed to prevent the release of the substance; or
- (b) all residual substance shall be removed from the vessels and collected.

Restrictions for Non-returnable Vessels

5. When disposing of, destroying or reusing non-returnable vessels that contained the substance, the notifier shall follow the following procedures:

- (a) the vessels shall be sealed prior to being destroyed or disposed of; or
- (b) all residual substance shall be removed from the vessels and collected before the vessels are disposed of, destroyed or reused.

Restrictions for Handling of the Substance

6. When handling the substance, the notifier shall follow the following procedures:

- (a) any handling of the uncontained substance shall be carried out in a contained facility where any release of the substance to the environment is prevented;
- (b) any spillage of the substance must be collected; and
- (c) effluents from the cleaning of the equipment that has been in contact with the substance shall be collected.

Disposal Restrictions

7. The substance collected in application of paragraphs 4(b), 5(b) and item 6, and the non-returnable vessels described in paragraph 5(a), must be destroyed or disposed of by

- (a) incineration in accordance with the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located; or
- (b) deposition in a secure landfill, in accordance with the laws of the jurisdiction where the landfill is located.

Environmental Release

8. Where any release of the substance to the environment occurs, measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of the substance shall be taken. Furthermore, the notifier shall inform the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer, designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, of the Environment Canada Regional Office that is closest to where the release occurred.

Record-keeping Requirements

9. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the use of the substance;
- (b) the quantity of the substance that the notifier manufactures, imports, purchases, sells and uses;
- (c) the name and address of each person obtaining the substance from the notifier; and
- (d) the name and address of the person in Canada who has disposed of the substance or of the vessels for the notifier, the

Restrictions visant les contenants récupérables

4. Avant de retourner au fournisseur les contenants récupérables utilisés pour la substance, le déclarant observe l'une des procédures suivantes :

- a) soit il les scelle hermétiquement afin de prévenir tout rejet;
- b) soit il enlève et recueille tout résidu de substance des contenants.

Restrictions visant les contenants non récupérables

5. Lorsque le déclarant se débarrasse des contenants non récupérables utilisés pour la substance, les détruit ou les réutilise, il observe l'une des procédures suivantes :

- a) soit il les scelle hermétiquement avant de s'en débarrasser ou de les détruire;
- b) soit il enlève et recueille tout résidu de substance des contenants avant de s'en débarrasser, de les détruire ou de les réutiliser.

Restrictions visant les procédures de manipulation de la substance

6. Lorsque le déclarant manipule la substance, il observe les procédures suivantes :

- a) la manipulation de la substance non confinée doit se faire dans une installation étanche à partir de laquelle la substance n'est pas rejetée dans l'environnement;
- b) tout déversement de la substance doit être recueilli;
- c) les effluents provenant du nettoyage de tout équipement ayant été en contact avec la substance doivent être recueillis.

Restrictions visant la disposition

7. La substance recueillie en application de l'alinéa 4b), de l'alinéa 5b) ou de l'article 6 ainsi que les contenants non récupérables visés à l'alinéa 5a) doivent être éliminés de l'une des manières suivantes :

- a) en les incinérant, conformément aux lois applicables au lieu où est située l'installation d'élimination;
- b) en les enfouissant dans un lieu d'enfouissement sécuritaire, conformément aux lois applicables dans ce lieu.

Rejet accidentel

8. Si un rejet de la substance dans l'environnement se produit, toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet additionnel et limiter la dispersion de la substance doivent être prises. De plus, le déclarant doit en aviser le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* au bureau régional d'Environnement Canada le plus près du lieu du rejet.

Exigences en matière de tenue de registres

9. (1) Le déclarant tient des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) les quantités de la substance que le déclarant fabrique, importe, achète, vend et utilise;
- c) le nom et l'adresse de chaque personne qui obtient la substance du déclarant;
- d) le nom et l'adresse de la personne, au Canada, qui a éliminé la substance et les contenants pour le déclarant, la méthode

method used to do so, and the quantities of the substance or vessels shipped to that person.

(2) The notifier shall maintain electronic or paper records mentioned in subitem (1) at the principal place of business in Canada of a representative of the notifier for a period of at least five years.

Other Requirements

10. The notifier shall inform all persons who obtain the substance from them, in writing, of the terms of these ministerial conditions. The notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from these persons that they will comply with the terms of these ministerial conditions as if they had been imposed on them. This written confirmation shall be maintained at the notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years.

Coming into Force

11. The present ministerial conditions come into force on July 15, 2011.

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of intent to amend the Domestic Substances List under subsection 87(3) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 to indicate that subsection 81(3) of that Act applies to three substances

Whereas the three substances set out in Annex 1 to this notice are specified on the *Domestic Substances List*;

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of each of the three substances set out in Annex 1 to this notice, pursuant to section 68 or 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and have released proposed risk management approaches on August 1 and August 22, 2009, for a 60-day public comment period, in which the risk management objective is to reduce or eliminate the amount currently in use in Canada, and to prevent increases in exposure from these substances;

Whereas the Ministers are satisfied that Sulfuric acid, diethyl ester set out in Annex 1 to this Notice, in any one calendar year, is not being manufactured in Canada by any person in a quantity of more than 100 kg and is only being imported into Canada in a quantity of more than 100 kg for a limited number of uses;

Whereas the Ministers are satisfied that Sulfuric acid, dimethyl ester set out in Annex 1 to this Notice, in any one calendar year, is not being manufactured in Canada by any person in a quantity of more than 100 kg and is only being imported into Canada in a quantity of more than 100 kg for a limited number of uses;

Whereas the Ministers are satisfied that Ethanol, 2-chloro-, phosphate set out in Annex 1 to this Notice, in any one calendar year, is not being manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of more than 100 kg;

And whereas the Ministers suspect that information received in respect of a new activity in relation to any of the substances set

utilisée pour ce faire et les quantités de substance ou de contenants qui ont été expédiées à cette personne.

(2) Le déclarant conserve les registres papier ou électroniques tenus conformément au paragraphe (1) à l'établissement principal au Canada de son représentant pour une période d'au moins cinq ans.

Autres exigences

10. Le déclarant informe par écrit toutes les personnes qui obtiennent la substance de lui de l'existence des présentes conditions ministérielles, et exige de ces personnes, avant le transfert de la substance, une déclaration écrite indiquant qu'elles se conformeront aux présentes conditions ministérielles comme si celles-ci leur avaient été imposées. Le déclarant conserve cette déclaration à son établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans.

Entrée en vigueur

11. Les présentes conditions ministérielles entrent en vigueur le 15 juillet 2011.

[31-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis d'intention de modifier la Liste intérieure en vertu du paragraphe 87(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), en vue d'indiquer que le paragraphe 81(3) de cette loi s'applique à trois substances

Attendu que les trois substances énumérées à l'annexe 1 du présent avis sont inscrites sur la *Liste intérieure*;

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont effectué une évaluation préalable de chacune de ces trois substances énumérée dans l'annexe 1 du présent avis, en application de l'article 68 ou 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et qu'ils ont publié les approches de gestion des risques proposées les 1^{er} et 22 août 2009, pour une période de consultation publique de 60 jours, dont les objectifs de gestion des risques sont de réduire ou d'éliminer la quantité des substances actuellement utilisée au Canada et de prévenir l'augmentation de l'exposition à ces substances;

Attendu que les ministres sont convaincus que le Sulfate de diéthyle, énuméré dans l'annexe 1 du présent avis, au cours d'une année civile donnée, n'est pas fabriqué au Canada par une même personne en une quantité supérieure à 100 kg et que cette substance est seulement importée au Canada en une quantité supérieure à 100 kg pour un nombre limité d'utilisations;

Attendu que les ministres sont convaincus que le Sulfate de diméthyle, énuméré dans l'annexe 1 du présent avis, au cours d'une année civile donnée, n'est pas fabriqué au Canada par une même personne en une quantité supérieure à 100 kg et que cette substance est seulement importée au Canada en une quantité supérieure à 100 kg pour un nombre limité d'utilisations;

Attendu que les ministres sont convaincus que le Phosphate de tris(2-chloroéthyle), énuméré dans l'annexe 1 du présent avis au cours d'une année civile donnée, n'est ni fabriqué ou importé au Canada par une même personne en une quantité supérieure à 100 kg;

Attendu que les ministres soupçonnent que les renseignements obtenus au sujet d'une nouvelle activité relative à l'une de ces

out in Annex 1 to this Notice may contribute to determine the circumstances in which a substance is toxic or capable of becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, notice is hereby given that the Minister of the Environment intends to amend the *Domestic Substances List* pursuant to subsection 87(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to indicate that subsection 81(3) of that Act applies to the three substances set out in Annex 1 to this Notice in accordance with Annex 2.

Public comment period

Any person may, within 60 days of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to this proposal. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), substances@ec.gc.ca (email).

The screening assessment reports and the proposed risk management approach documents for these substances may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this Notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

DAVID MORIN
Acting Director General
Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY
Director General
Chemicals Sectors Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

ANNEX 1

The substances to which the present Notice applies are

1. Sulfuric acid, diethyl ester (Chemical Abstracts Service [CAS] Registry No. 64-67-5);
2. Sulfuric acid, dimethyl ester (CAS Registry No. 77-78-1); and
3. Ethanol, 2-chloro-, phosphate (CAS Registry No. 115-96-8).

ANNEX 2

1. Part 1 of the *Domestic Substances List* is proposed to be amended by deleting the following:

64-67-5
77-78-1
115-96-8

substances énumérées dans l'annexe 1 du présent avis peuvent contribuer à déterminer les circonstances dans lesquelles cette substance est jugée toxique ou potentiellement toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Avis est donné par les présentes que le ministre de l'Environnement a l'intention de modifier la *Liste intérieure* en vertu du paragraphe 87(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* pour indiquer que le paragraphe 81(3) s'applique aux trois substances énumérées dans l'annexe 1 de cet avis, conformément à l'annexe 2 du présent avis.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, transmettre des commentaires au ministre de l'Environnement sur cette proposition. Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), substances@ec.gc.ca (courriel).

Les évaluations préalables et les approches de gestion des risques proposées pour ces substances peuvent être consultées à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques, à l'adresse suivante : www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général intérimaire
Direction des sciences et de l'évaluation des risques

DAVID MORIN

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction du secteur des produits chimiques

MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Les substances auxquelles s'applique le présent avis sont les suivantes :

1. Sulfate de diéthyle (numéro de registre du Chemical Abstracts Service [n° CAS] 64-67-5);
2. Sulfate de diméthyle (n° CAS 77-78-1);
3. Phosphate de tris(2-chloroéthyle) [n° CAS 115-96-8].

ANNEXE 2

1. Il est proposé de modifier la Partie 1 de la *Liste intérieure* par radiation de ce qui suit :

64-67-5
77-78-1
115-96-8

2. Part 2 of the List is proposed to be amended by adding the following:

Column 1	Column 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
64-67-5 S'	<p>1. Any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance Sulfuric acid, diethyl ester, other than its use as a processing aid in the manufacture of abrasive grinding tools.</p> <p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 180 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 100 kg in any one calendar year:</p> <p>(a) a description of the proposed new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 4 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in subitems 2(d) to (f) and items 8 and 9 of Schedule 5 to those Regulations; and</p> <p>(d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations.</p> <p>3. The above information will be assessed within 180 days after the day on which it is received by the Minister.</p>
77-78-1 S'	<p>1. Any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance Sulfuric acid, dimethyl ester, other than its use as an alkylating agent in the manufacture of pharmaceutical intermediate in the production of a drug regulated under the <i>Food and Drugs Act</i>.</p> <p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 180 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 100 kg in any one calendar year:</p> <p>(a) a description of the proposed new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 4 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in subitems 2(d) to (f) and items 8 and 9 of Schedule 5 to those Regulations; and</p> <p>(d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations.</p> <p>3. The above information will be assessed within 180 days after the day on which it is received by the Minister.</p>
115-96-8 S'	<p>1. Any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance Ethanol, 2-chloro-, phosphate.</p> <p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 180 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 100 kg in any one calendar year:</p> <p>(a) a description of the proposed new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 4 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in subitems 2(d) to (f) and items 8 and 9 of Schedule 5 to those Regulations; and</p> <p>(d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations.</p> <p>3. The above information will be assessed within 180 days after the day on which it is received by the Minister.</p>

COMING INTO FORCE

3. The Order would come into force on the day on which it is registered.

[31-1-o]

2. Il est proposé de modifier la Partie 2 de la Liste intérieure par adjonction de ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie aux dispositions inscrites au paragraphe 81(3) de la Loi
64-67-5 S'	<p>1. Toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, plus de 100 kg de la substance Sulfate de diéthyle autre que son utilisation comme agent technologique dans la fabrication d'outils de broyage abrasifs.</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 180 jours avant que la quantité de la substance n'exécède 100 kg au cours d'une année civile :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus aux paragraphes 2d) à f) et aux articles 8 et 9 de l'annexe 5 du Règlement;</p> <p>d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 du Règlement.</p> <p>3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 180 jours suivant leur réception par le ministre.</p>
77-78-1 S'	<p>1. Toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, plus de 100 kg de la substance Sulfate de diméthyle autre que son utilisation comme intermédiaire pharmaceutique dans la production d'un médicament réglementé en vertu de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>.</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 180 jours avant que la quantité de la substance n'exécède 100 kg au cours d'une année civile :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus aux paragraphes 2d) à f) et aux articles 8 et 9 de l'annexe 5 du Règlement;</p> <p>d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 du Règlement.</p> <p>3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 180 jours suivant leur réception par le ministre.</p>
115-96-8 S'	<p>1. Toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, plus de 100 kg de la substance Phosphate de tris(2-chloroéthyle).</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 180 jours avant que la quantité de la substance n'exécède 100 kg au cours d'une année civile :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus aux paragraphes 2d) à f) et aux articles 8 et 9 de l'annexe 5 du Règlement;</p> <p>d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 du Règlement.</p> <p>3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 180 jours suivant leur réception par le ministre.</p>

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. L'arrêté entrerait en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2011-66-07-01 Amending the Non-domestic Substances List

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2011-66-07-01 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, June 20, 2011

PETER KENT

Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2011-66-07-01 modifiant la Liste extérieure

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2011-66-07-01 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 20 juin 2011

Le ministre de l'Environnement

PETER KENT

ORDER 2011-66-07-01 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENTS

1. (1) Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

300711-92-6

(2) Part I of the List is amended by adding the following in numerical order:

583-71-1	156074-98-5
2749-59-9	181940-38-5
3279-07-0	182507-94-4
5205-95-8	342573-75-5
13049-88-2	437708-99-1
26504-29-0	685090-07-7
35265-04-4	705265-31-2
62037-80-3	705948-90-9
64366-80-9	736179-59-2
66456-53-9	742072-74-8
68650-79-3	891196-33-1
78347-54-3	922725-42-6
84238-19-7	950854-40-7
85586-25-0	1005516-89-1
91051-16-0	1008753-84-1
91051-34-2	1034798-23-6
93572-08-8	1048028-77-8
100370-05-6	1062586-89-3
103051-64-5	1067881-45-1
129316-65-0	1069136-34-0
135285-90-4	1072006-42-8
142994-05-6	1072846-54-8
143314-17-4	1087244-05-0

2. Part II of the List is amended by adding the following in numerical order:

18237-3	Alkylthioic acid, <i>S</i> -[3-(triethoxysilyl)propyl]ester, reaction products with 2-methyl-alkyldiol and 3-(triethoxysilyl)-1-propanethiol Alkylthioate de <i>S</i> -[3-(triéthoxysilyl)propyle], produits de réaction avec un 2-méthyl-alkyldiol et le 3-(triéthoxysilyl)propane-1-thiol
18259-7	Tin, substituted [29 <i>H</i> , 31 <i>H</i> -phthalocyaninato- <i>N</i> 29, <i>N</i> 30, <i>N</i> 31, <i>N</i> 32]- [29 <i>H</i> , 31 <i>H</i> -Phtalocyaninato- <i>N</i> 29, <i>N</i> 30, <i>N</i> 31, <i>N</i> 32] étain substitué

^a S.C. 1999, c. 33¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

ARRÊTÉ 2011-66-07-01 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. (1) La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

300711-92-6

(2) La partie I de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit:

1092785-58-4
1092785-68-6
1117804-71-3
1137739-11-7
1155405-59-6
1158078-68-2
1159574-01-2
1160106-68-2
1174016-25-1
1188537-69-0
1190961-34-2
1192165-98-2
1204212-40-7
1204213-28-4
1204213-32-0
1204213-34-2
1204515-04-7
1204515-10-5
1208234-05-2
1223312-07-9
1224429-82-6
1224877-20-6
1227181-92-1

2. La partie II de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

^a L.C. 1999, ch. 33¹ Supplément, *Gazette du Canada* Partie I, 31 janvier 1998

18269-8	Naphthalene sulfonic acid, alkyl derivatives, calcium salts Dérivés alkylés de naphthalène-sulfonates de calcium
18278-8	Phosphoric acid, bis(2-ethylhexyl)ester, compound with alkylamines Phosphate de bis(3-méthylheptyle), composé avec des alkylamines
18279-0	Phosphoric acid, mono(2-ethylhexyl)ester, compound with alkylamines Phosphate de mono(3-méthylheptyle), composé avec des alkylamines
18281-2	Alkanoic acid, compound with dimethyl-amino alkyl cycloamine Acide alcanoïque, composé avec une diméthylamino(alkyl)cycloamine

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is published in the *Canada Gazette*.

[31-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*.

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2011-87-07-04 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2011-87-07-04 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, June 21, 2011

PETER KENT
Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2011-87-07-04 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2011-87-07-04 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 21 juin 2011

Le ministre de l'Environnement
PETER KENT

ORDER 2011-87-07-04 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**AMENDMENT**

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

9006-27-3
50885-72-8
58924-00-8
68649-35-4
118577-90-5
864529-51-1

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2011-87-07-05 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[31-1-o]

ARRÊTÉ 2011-87-07-04 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE**MODIFICATION**

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

9006-27-3
50885-72-8
58924-00-8
68649-35-4
118577-90-5
864529-51-1

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2011-87-07-05 modifiant la Liste intérieure*.

[31-1-o]

^a S.C. 1999, c. 33^b SOR/94-311¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998^a L.C. 1999, ch. 33^b DORS/94-311¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Residential Indoor Air Quality Guideline for Toluene

Pursuant to subsection 55(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of Health hereby gives notice of a residential indoor air quality guideline for toluene. The following exposure limits are recommended:

Exposure period	Concentration	
	mg/m ³	ppm
Short-term	15	4.0
Long-term	2.3	0.6

July 12, 2011

KAREN LLOYD
Director General
Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

RESIDENTIAL INDOOR AIR QUALITY
GUIDELINE: TOLUENE*Physical and chemical properties*

Toluene is a clear, colourless liquid with a sweet, pungent odour. It is produced commercially, primarily through the catalytic conversion of petroleum or recovered as a by-product of the coke oven industry.

Molecular formula	C ₆ H ₅ CH ₃
Molecular weight	92.13 g/mol
Vapour pressure	28.7 mm Hg at 25°C
Boiling point	110.6°C
Conversion factor	1 ppm = 3.77 mg/m ³

Sources and concentrations in indoor environments

A review of toluene sources and concentrations has been published by the World Health Organization (1985). Exposure to toluene is generally via indoor air (United States Environmental Protection Agency, 1992; Hodgson, 2000; Kim, Harrad and Harrison, 2001; Hodgson and Levin, 2003; Won et al., 2005; Héroux et al., 2008). Indoor sources of toluene include building materials (e.g. solvent- and water-based adhesives, floor coverings, paint, chipboard), consumer and automotive products (e.g. cleaners, polishes, adhesive products, oils, greases, lubricants), and environmental tobacco smoke. In attached garages, toluene generated by running engines or by product storage may also infiltrate into the indoor environment.

Canadians' exposure to toluene is attributed predominantly to indoor air, because indoor air levels generally exceed ambient air levels, and because of the greater time spent indoors.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)*Ligne directrice sur la qualité de l'air intérieur des résidences
pour le toluène*

En vertu du paragraphe 55(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de la Santé donne avis, par la présente, d'une ligne directrice pour la qualité de l'air intérieur des résidences pour le toluène. Voici les valeurs suggérées :

Période d'exposition	Concentration	
	mg/m ³	ppm
De courte durée	15	4,0
Prolongée	2,3	0,6

Le 12 juillet 2011

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
 KAREN LLOYD
 Au nom de la ministre de la Santé

LIGNE DIRECTRICE SUR LA QUALITÉ DE L'AIR
INTÉRIEUR RÉSIDENTIEL : TOLUÈNE*Propriétés physiques et chimiques*

Le toluène est un liquide transparent et incolore à odeur sucrée et âcre. Il est essentiellement produit de façon commerciale par la conversion catalytique du pétrole ou obtenu comme sous-produit des fours à coke.

Formule moléculaire	C ₆ H ₅ CH ₃
Masse molaire	92,13 g/mol
Pression de vapeur	28,7 mm Hg à 25 °C
Point d'ébullition	110,6 °C
Facteur de conversion	1 ppm = 3,77 mg/m ³

Sources et concentrations dans les milieux intérieurs

L'Organisation mondiale de la Santé (1985) a publié un rapport sur les sources et les concentrations de toluène. L'exposition au toluène se fait généralement par l'air intérieur (United States Environmental Protection Agency, 1992; Hodgson, 2000; Kim, Harrad et Harrison, 2001; Hodgson et Levin, 2003; Won et coll., 2005; Héroux et coll., 2008). Les sources intérieures de toluène comprennent les matériaux de construction (par exemple les adhésifs à base de solvant ou d'eau, les revêtements de sol, la peinture et les panneaux de particules), les biens de consommation et les produits automobiles (par exemple les produits de nettoyage et à polir, les adhésifs, les huiles, les graisses et les lubrifiants) et la fumée de tabac ambiante. Dans les garages attenants, le toluène provenant des moteurs en marche ou des produits stockés peut également pénétrer dans le milieu intérieur.

L'exposition des Canadiens au toluène est essentiellement attribuée à l'air intérieur, les concentrations s'y trouvant étant généralement supérieures à celles présentes dans l'air ambiant et les Canadiens passant plus de temps à l'intérieur.

Median concentrations of toluene measured in Canadian residences range from 5.5 to 24.7 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (0.0055 to 0.0247 mg/m^3) and average concentrations from 11.5 to 34.4 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (0.0115 to 0.0344 mg/m^3) [Zhu et al., 2005; Héroux et al., 2008; Health Canada, 2010b; Health Canada, 2010c]. Peak concentrations can reach values one to two orders of magnitude higher.

Health effects

Exposure to toluene has been shown to cause eye, nose, and throat irritation as well as headaches, dizziness, and feelings of intoxication. It has also been linked to neurological effects including poorer performances in tests of short-term memory, attention and concentration, visual scanning, perceptual motor speeds, and finger dexterity in the completion of physical tasks as well as negative effects on colour vision and auditory capacity.

In controlled exposure studies, healthy adults exposed to toluene for 4.5 to 7 hours reported increased eye, nose, and throat irritation as well as headaches, dizziness or feelings of intoxication at concentrations ranging from 189 to 566 mg/m^3 (Andersen, Lundqvist and Molhave, 1983; Baelum et al., 1990), but not at 38 or 151 mg/m^3 (Andersen, Lundqvist and Molhave, 1983).

Several occupational studies have reported effects of toluene on neurobehavioural endpoints (tests of manual dexterity, visual competency, and attention span) at concentrations ranging from 264 to 441 mg/m^3 (Foo, Phoon and Lee, 1988; Foo, Jeyaratnam and Koh, 1990; Boey, Foo and Jeyaratnam, 1997; Eller, Netterstrom and Laursen, 1999; Kang et al., 2005). No effects were seen at concentrations ranging from 75 to 113 mg/m^3 (Kang et al., 2005), nor was any difference seen between exposed workers (98 mg/m^3) and a reference group (11 mg/m^3) [Seeber et al., 2004; Seeber et al., 2005].

In general, results from animal studies are consistent with data obtained in occupational and controlled human exposure studies. There is evidence of airway inflammation and immunologic response in mice exposed to toluene as well as degeneration in the olfactory and respiratory epithelium of the nasal cavity, and hearing loss and neurological deficits in rats exposed to toluene. Similarities between the effects observed in animal studies and those seen in human studies strengthen the biological plausibility of a link between exposure to toluene and observed outcomes.

Assessment under the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (CEPA 1999)

Toluene was previously assessed as part of the First Priority Substances List (PSL1) assessments under the 1988 *Canadian Environmental Protection Act* in 1992–1993. Toluene was considered as not entering the environment in a quantity or under conditions that may be harmful to the environment, or that may constitute a danger to the environment on which life depends or to human life or health.

On April 27, 2007, the Government of Canada released the Regulatory Framework for Air Emissions, which is a national plan to develop and implement regulations and other measures to reduce air emissions. As part of this plan, Health Canada, in consultation with provincial and territorial health departments, developed a priority list of indoor air contaminants that were national in scope and required government action. Through this process, toluene was identified as an indoor air priority pollutant.

Les concentrations médianes de toluène mesurées dans les maisons au Canada se situent entre 5,5 et 24,7 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (entre 0,0055 et 0,0247 mg/m^3) et les concentrations moyennes entre 11,5 et 34,4 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (entre 0,0115 et 0,0344 mg/m^3) [Zhu et coll., 2005; Héroux et coll., 2008; Santé Canada, 2010b; Santé Canada, 2010c]. Les pics de concentration peuvent être 10 à 100 fois plus élevés.

Effets sur la santé

Il a été démontré que l'exposition au toluène provoquait une irritation des yeux, du nez et de la gorge, des maux de tête, des étourdissements et une sensation d'ivresse. Elle a également été associée à des effets neurologiques, y compris une baisse de la performance dans les tests de mémoire à court terme, d'attention et de concentration, de balayage visuel et perceptivo-moteurs, et de dextérité digitale lors de l'accomplissement d'activités physiques ainsi qu'à des effets négatifs sur la vision des couleurs et la capacité auditive.

Des adultes sains exposés au toluène durant 4,5 à 7 heures dans le cadre d'études d'exposition contrôlée ont signalé une intensification de l'irritation des yeux, du nez et de la gorge, des maux de tête, des étourdissements ou de la sensation d'ivresse à des concentrations variant de 189 à 566 mg/m^3 (Andersen, Lundqvist et Molhave, 1983; Baelum et coll., 1990), mais pas à 38 ou à 151 mg/m^3 (Andersen, Lundqvist et Molhave, 1983).

Plusieurs études réalisées en milieu de travail ont indiqué que le toluène influait sur les paramètres neuro-comportementaux (tests de dextérité manuelle, de compétence visuelle et du champ d'attention) à des concentrations allant de 264 à 441 mg/m^3 (Foo, Phoon et Lee, 1988; Foo, Jeyaratnam et Koh, 1990; Boey, Foo et Jeyaratnam, 1997; Eller, Netterstrom et Laursen, 1999; Kang et coll., 2005). Aucun effet n'a été observé à des concentrations se situant entre 75 et 113 mg/m^3 (Kang et coll., 2005), et aucune différence n'a été constatée entre des travailleurs exposés (98 mg/m^3) et un groupe de référence (11 mg/m^3) [Seeber et coll., 2004; Seeber et coll., 2005].

Les résultats provenant d'études animales concordent généralement avec les données issues d'études réalisées en milieu de travail et d'exposition humaine contrôlée. Une inflammation des bronches et une réponse immunologique ont été observées chez des souris exposées au toluène; une dégénérescence de l'épithélium olfactif et respiratoire de la cavité nasale ainsi qu'une perte auditive et des déficits neurologiques ont été observés chez des rats exposés au toluène. Les similarités existant entre les effets observés dans les études animales et ceux des études humaines contribuent à affirmer la plausibilité biologique d'un lien entre l'exposition au toluène et les résultats observés.

Évaluation en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [LCPE (1999)]

Le toluène a été évalué en 1992-1993 dans le cadre des évaluations des substances de la première Liste des substances d'intérêt prioritaire (LSIP1), en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de 1988. Il a été considéré comme une substance ne pénétrant pas dans l'environnement en une quantité ou dans des conditions de nature à avoir un effet nocif sur l'environnement, ou à constituer un danger pour l'environnement essentiel à la vie ou à la vie ou la santé humaine.

Le gouvernement du Canada a mis en place, le 27 avril 2007, le Cadre réglementaire sur les émissions atmosphériques, un plan national permettant d'élaborer et de mettre en œuvre une réglementation et d'autres mesures visant à réduire les émissions atmosphériques. Dans le cadre de ce plan, Santé Canada, en consultation avec les ministères provinciaux et territoriaux de la santé, a établi une liste prioritaire des contaminants de l'air intérieur d'intérêt national nécessitant des mesures gouvernementales. Ce

Residential indoor air quality guideline for toluene

A short-term exposure limit was derived based on a no observed adverse effect level (NOAEL) of 151 mg/m³ from the study by Andersen et al. (1983) of healthy adult volunteers exposed for seven hours to toluene, and screened for neurologically related symptoms (headaches, dizziness, intoxication). Applied to this NOAEL was an uncertainty factor of 10 (3.16 for pharmacokinetics and 3.16 for pharmacodynamics) to account for the potential differences in sensitivity among individuals.

A long-term exposure limit was derived from an NOAEL of 98 mg/m³ from the studies by Seeber et al. (2004; 2005) of printing shop workers exposed for more than 20 years to toluene, and screened for neurobehavioural endpoints (attention span, psychomotor function, memory). This value was then adjusted to account for the difference in the duration of exposure for people in a workplace compared to a residence (i.e. from 8 hours/day, 5 days/week to 24 hours/day, 7 days/week). Applied to this value was an uncertainty factor of 10 (3.16 for pharmacokinetics and 3.16 for pharmacodynamics) to account for the potential differences in sensitivity among individuals.

The recommended short- and long-term maximum exposure limits for toluene are presented in the table below, along with the critical health effects on which they were based. The averages over 8- and 24-hour sampling times are recommended as appropriate indicators of short- and long-term exposure levels, respectively. Exposure to indoor air concentrations above these limits may result in potential health effects.

Residential maximum exposure limits for toluene

Exposure limit	Concentration		Critical effects
	mg/m ³	ppm	
Short-term	15	4.0	• Neurologically related symptoms (headaches, dizziness, and feelings of intoxication)
Long-term	2.3	0.6	• Neurobehavioural test results

References

- Andersen, I., G. R. Lundqvist and L. Molhave (1983) Human response to controlled levels of toluene in six-hour exposures. *Scandinavian Journal of Work, Environment and Health*, 9(5): 405-418.
- Baelum, J., G. R. Lundqvist, L. Molhave and N. Trolle Andersen (1990) Human response to varying concentrations of toluene. *International archives of occupational and environmental health*, 62(1): 65-71.
- Boey, K. W., S. C. Foo and J. Jeyaratnam (1997) Effects of occupational exposure to toluene: A neuropsychological study on workers in Singapore. *Annals of the Academy of Medicine Singapore*, 26(2): 184-187.
- Eller, N., B. Netterstrom and P. Laursen (1999) Risk of chronic effects on the central nervous system at low toluene exposure. *Occupational Medicine*, 49(6): 389-395.
- Foo, S. C., J. Jeyaratnam and D. Koh (1990) Chronic neurobehavioural effects of toluene. *British journal of industrial medicine*, 47(7): 480-484.

processus a permis de classer le toluène comme polluant prioritaire de l'air intérieur.

Ligne directrice sur la qualité de l'air intérieur résidentiel relative au toluène

Une valeur limite d'exposition de courte durée a été établie à partir de la dose sans effet nocif observé (DSENO) de 151 mg/m³, qui provient de l'étude d'Andersen et coll. (1983) portant sur des volontaires adultes sains exposés au toluène durant sept heures et ayant fait l'objet d'un dépistage de symptômes neurologiques (maux de tête, étourdissements, sensation d'ivresse). Un facteur d'incertitude de 10 a été appliqué à cette DSENO (3,16 pour la pharmacocinétique et 3,16 pour la pharmacodynamique) pour prendre en compte les différences potentielles de sensibilité régnant entre individus.

Une valeur limite d'exposition prolongée a été établie à partir de la DSENO de 98 mg/m³, qui provient des études de Seeber et coll. (2004; 2005) portant sur des travailleurs d'imprimerie exposés au toluène pendant plus de 20 ans et ayant fait l'objet d'un dépistage lié aux paramètres neuro-comportementaux (champ d'attention, fonction psychomotrice, mémoire). Cette valeur a ensuite été ajustée pour tenir compte de la différence entre une durée d'exposition professionnelle et une durée d'exposition résidentielle (de 8 heures/jour × 5 jours/semaine à 24 heures/jour × 7 jours/semaine). Un facteur d'incertitude de 10 a été appliqué à cette DSENO (3,16 pour la pharmacocinétique et 3,16 pour la pharmacodynamique) pour prendre en compte les différences potentielles de sensibilité régnant entre individus.

Les valeurs limites maximales recommandées d'exposition de courte durée et prolongée au toluène ainsi que les effets critiques sur la santé sur lesquels elles reposent sont présentés dans le tableau ci-dessous. Il est recommandé d'utiliser les moyennes liées à des temps d'échantillonnage de 8 et 24 heures pour déterminer les niveaux d'exposition de courte et de longue durées respectivement. Une exposition à des concentrations plus élevées dans l'air intérieur pourrait entraîner des effets potentiels sur la santé.

Valeurs limites maximales de l'exposition résidentielle au toluène

Valeur limite d'exposition	Concentration		Effets critiques
	mg/m ³	ppm	
De courte durée	15	4,0	• Symptômes neurologiques (maux de tête, étourdissements et sensation d'ivresse)
Prolongée	2,3	0,6	• Résultats aux tests neuro-comportementaux

Références bibliographiques

- Andersen, I., G. R. Lundqvist et L. Molhave (1983) « Human response to controlled levels of toluene in six-hour exposures ». *Scandinavian Journal of Work, Environment and Health*, 9(5): 405-418.
- Baelum, J., G. R. Lundqvist, L. Molhave et N. Trolle Andersen (1990) « Human response to varying concentrations of toluene ». *International archives of occupational and environmental health*, 62(1): 65-71.
- Boey, K. W., S. C. Foo et J. Jeyaratnam (1997) « Effects of occupational exposure to toluene: A neuropsychological study on workers in Singapore ». *Annals of the Academy of Medicine Singapore*, 26(2): 184-187.
- Eller, N., B. Netterstrom et P. Laursen (1999) « Risk of chronic effects on the central nervous system at low toluene exposure ». *Occupational Medicine*, 49(6): 389-395.
- Foo, S. C., J. Jeyaratnam and D. Koh (1990) « Chronic neurobehavioural effects of toluene ». *British journal of industrial medicine*, 47(7): 480-484.

- Foo, S. C., W. O. Phoon, and J. Lee (1988) Neurobehavioural symptoms among workers occupationally exposed to toluene. *Asia-Pacific Journal of Public Health / Asia-Pacific Academic Consortium for Public Health*, 2(3): 192-197.
- Health Canada. (2010a) Proposed Residential Indoor Air Quality Guideline — Science Assessment Document, Toluene. Ottawa: Her Majesty the Queen in Right of Canada.
- Health Canada. (2010b) Regina Indoor Air Quality Study 2007: VOC Sampling Data Summary. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada (unpublished).
- Health Canada. (2010c) Windsor Ontario Exposure Assessment Study: VOC Sampling Data Summary (2005, 2006). Ottawa: Minister of Supply and Services Canada (unpublished).
- Héroux, M. È., D. Gauvin, N. L. Gilbert, M. Guay, G. Dupuis, M. Legris, and B. Lévesque (2008) Housing characteristics and indoor concentrations of selected volatile organic compounds (VOCs) in Quebec City, Canada. *Indoor and Built Environment*, 17(2): 128-137.
- Hodgson, A. T. (2000) Volatile organic compound concentrations and emission rates in new manufactured and site-built houses. *Indoor air*, 10(3): 178-192.
- Hodgson, A. T. and H. Levin (2003) Volatile organic compounds in indoor air: A review of concentrations measured in North America since 1990. *LBNL-51715. Berkeley, CA: Lawrence Berkeley National Laboratory*. <http://eetd.lbl.gov/ie/pdf/LBNL-51715.pdf>.
- Kang, S. K., D. S. Rohlman, M. Y. Lee, H. S. Lee, S. Y. Chung, and W. K. Anger (2005) Neurobehavioral performance in workers exposed to toluene. *Environmental toxicology and pharmacology*, 19(3): 645-650.
- Kim, Y. M., S. Harrad, and R. M. Harrison (2001) Concentrations and sources of VOCs in urban domestic and public microenvironments. *Environmental Science and Technology*, 35(6): 997-1004.
- Seeber, A., P. Demes, E. Kiesswetter, M. Schaper, C. Van Thriel and M. Zupanic (2005) Changes of neurobehavioral and sensory functions due to toluene exposure below 50 ppm? *Environmental toxicology and pharmacology*, 19(3): 635-643.
- Seeber, A., M. Schaper, M. Zupanic, M. Blaszkewicz, P. Demes, E. Kiesswetter and C. Van Thriel (2004) Toluene exposure below 50 ppm and cognitive function: A follow-up study with four repeated measurements in rotogravure printing plants. *International archives of occupational and environmental health*, 77(1): 1-9.
- United States Environmental Protection Agency. (1992) Indoor Air Quality Database for Organic Compounds. *EPA-600-R-92-025*. Washington, D.C.
- Won, D., R. J. Magee, W. Yang, E. Luszytk, G. Nong and C. Y. Shaw, (2005) A material emission database for 90 target VOCs. In: *10th International Conference on Indoor Air Quality and Climate (Indoor Air 2005)*. Beijing, Peoples Republic of China: Tsinghua University Press, 1070-2075, www.nrc-cnrc.gc.ca/obj/irc/doc/pubs/nrcc48314/nrcc48314.pdf.
- World Health Organization. (1985) Environmental Health Criteria 52: Toluene. *Geneva, Switzerland: World Health Organization*. www.inchem.org/documents/ehc/ehc/ehc52.htm.
- Zhu, J., R. Newhook, L. Marro and C. C. Chan (2005) Selected volatile organic compounds in residential air in the city of Ottawa, Canada. *Environmental Science and Technology*, 39(11): 3964-3971.
- Foo, S. C., W. O. Phoon et J. Lee (1988) « Neurobehavioural symptoms among workers occupationally exposed to toluene ». *Asia-Pacific Journal of Public Health / Asia-Pacific Academic Consortium for Public Health*, 2(3): 192-197.
- Héroux, M. È., D. Gauvin, N. L. Gilbert, M. Guay, G. Dupuis, M. Legris, et B. Lévesque (2008) « Housing characteristics and indoor concentrations of selected volatile organic compounds (VOCs) in Quebec City, Canada ». *Indoor and Built Environment*, 17(2): 128-137.
- Hodgson, A. T. (2000) « Volatile organic compound concentrations and emission rates in new manufactured and site-built houses. *Indoor air*, 10(3): 178-192.
- Hodgson, A. T. et Levin, H. (2003) « Volatile organic compounds in indoor air: A review of concentrations measured in North America since 1990 ». *LBNL-51715. Berkeley, CA: Lawrence Berkeley National Laboratory*. <http://eetd.lbl.gov/ie/pdf/LBNL-51715.pdf>.
- Kang, S. K., D. S. Rohlman, M. Y. Lee, H. S. Lee, S. Y. Chung et W. K. Anger (2005) « Neurobehavioral performance in workers exposed to toluene ». *Environmental toxicology and pharmacology*, 19(3): 645-650.
- Kim, Y. M., S. Harrad, et R. M. Harrison (2001) « Concentrations and sources of VOCs in urban domestic and public microenvironments ». *Environmental Science and Technology*, 35(6): 997-1004.
- Organisation mondiale de la Santé. (1985) « Environmental Health Criteria 52: Toluene ». *Geneva, Switzerland: World Health Organization*. www.inchem.org/documents/ehc/ehc/ehc52.htm.
- Santé Canada. (2010a) Projet de ligne directrice sur la qualité de l'air intérieur résidentiel — Document d'évaluation scientifique : Toluène. Ottawa. Sa Majesté la Reine du Chef du Canada.
- Santé Canada. (2010b) Étude d'évaluation de la qualité de l'air intérieur à Regina — 2007 : Sommaire des données d'échantillonnage des COV. Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada (non publié).
- Santé Canada. (2010c) Étude d'évaluation de l'exposition à Windsor (Ontario) : Sommaire des données d'échantillonnage des COV (2005, 2006). Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada (non publié).
- Seeber, A., P. Demes, E. Kiesswetter, M. Schaper, C. Van Thriel et M. Zupanic (2005) « Changes of neurobehavioral and sensory functions due to toluene exposure below 50 ppm? », *Environmental toxicology and pharmacology*, 19(3): 635-643.
- Seeber, A., M. Schaper, M. Zupanic, M. Blaszkewicz, P. Demes, E. Kiesswetter et C. Van Thriel (2004) « Toluene exposure below 50 ppm and cognitive function: A follow-up study with four repeated measurements in rotogravure printing plants ». *International archives of occupational and environmental health*, 77(1): 1-9.
- United States Environmental Protection Agency. (1992) « Indoor Air Quality Database for Organic Compounds ». *EPA-600-R-92-025*. Washington, D.C.
- Won, D., R. J. Magee, W. Yang, E. Luszytk, G. Nong et C. Y. Shaw (2005) « A material emission database for 90 target VOCs ». In: *10th International Conference on Indoor Air Quality and Climate (Indoor Air 2005)*. Beijing, Peoples Republic of China: Tsinghua University Press, 1070-2075, www.nrc-cnrc.gc.ca/obj/irc/doc/pubs/nrcc48314/nrcc48314.pdf.
- Zhu, J., R. Newhook, L. Marro et C. C. Chan (2005) « Selected volatile organic compounds in residential air in the city of Ottawa, Canada ». *Environmental Science and Technology*, 39(11): 3964-3971.

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of citric acid as a pH-adjusting agent in a variety of foods, including a number of standardized and unstandardized fruit and vegetable products.

Health Canada has received a submission to permit the use of citric acid as a pH-adjusting agent in canned cut baby corn at a maximum level of use of 0.03%. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of citric acid as a pH-adjusting agent in the production of this food product.

The use of citric acid will benefit consumers by increasing the availability of food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of citric acid as a pH-adjusting agent in the production of canned cut baby corn at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of citric acid, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized food described above is exempt from sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c) and B.11.002(d), and section B.16.007 of the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing citric acid as a pH-adjusting agent. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

July 19, 2011

PAUL GLOVER
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[31-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation de l'acide citrique comme rajusteur de pH dans une variété d'aliments tels que les produits de fruits et légumes normalisés et non normalisés.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'acide citrique comme rajusteur de pH dans le maïs miniature coupé en conserve à une limite de tolérance de 0,03 %. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de l'acide citrique comme rajusteur de pH dans la production de ce produit alimentaire.

L'utilisation de l'acide citrique sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires. Elle profitera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'acide citrique comme rajusteur de pH dans la production du maïs miniature coupé en conserve à une limite conforme aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'acide citrique conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. L'aliment normalisé mentionné ci-dessus est exempté des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.01.042a) et c) et B.11.002d), et de l'article B.16.007 du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant de l'acide citrique comme rajusteur de pH. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et inter-agences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 19 juillet 2011

Le sous-ministre adjoint
Direction générale des produits de santé et des aliments
PAUL GLOVER

[31-1-o]

NOTICE OF VACANCIES**CANADIAN HUMAN RIGHTS TRIBUNAL***Members (full-time)*

Location: National Capital Region

Salary range: \$135,300–\$159,200

The Canadian Human Rights Tribunal (the Tribunal) is a quasi-judicial body that hears complaints of discrimination referred by the Canadian Human Rights Commission and determines whether the activities complained of violate the *Canadian Human Rights Act* (CHRA). The purpose of the CHRA is to protect individuals from discrimination and to promote equal opportunity. The Tribunal also decides cases brought under the *Employment Equity Act*.

The Tribunal carries out its mandate through public hearings of complaints of discrimination based on the grounds enumerated in the CHRA: race, colour, national or ethnic origin, religion, age, sex, marital status, family status, disability, conviction for which a pardon has been granted and sexual orientation. The Tribunal's jurisdiction covers matters that come within the legislative authority of the Parliament of Canada, including federal government departments, agencies and Crown corporations, as well as banks, airlines and other federally regulated employers and providers of goods, services, facilities and accommodation.

Members are principally responsible for the adjudication of complaints filed under the *Canadian Human Rights Act*. Members, under the direction of the Chairperson, contribute to the development of the Tribunal's policies and procedures for human rights adjudications and to the development of training programs that ensure the best possible adjudication services are provided to Canadians.

Note: This process may also be used to identify candidates for part-time Member positions with a salary range of \$675 to \$795 per diem.

Qualified candidates must have a law degree from a recognized university and be a member in good standing of the Bar of a province or the Chambre des notaires du Québec for at least 10 years. In addition, the qualified candidates must have experience, expertise and interest in, and sensitivity to, human rights issues. Part-time members are not required to be members of the bar of a province or the Chambre des notaires du Québec.

The preferred candidates will have demonstrated experience in the interpretation and application of legislation in a quasi-judicial context as well as demonstrated decision-making experience with respect to sensitive issues. Experience as a member or legal counsel of a quasi-judicial tribunal would be considered an asset.

The ideal candidates must have general knowledge of human rights law, as well as knowledge of public law, including administrative and constitutional law, in addition to knowledge of the *Canadian Human Rights Act*, the *Employment Equity Act* and other related legislation. They should also possess knowledge of the principles of natural justice and rules of practice followed by

AVIS DE POSTES VACANTS**TRIBUNAL CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE***Membres (temps plein)*

Lieu : Région de la capitale nationale

Échelle salariale : Entre 135 300 \$ et 159 200 \$

Le Tribunal canadien des droits de la personne (le Tribunal) est un organisme quasi judiciaire qui instruit les plaintes de discrimination renvoyées par la Commission canadienne des droits de la personne et qui juge si certaines pratiques contreviennent ou non à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP). L'objectif visé par la LCDP est de prévenir la discrimination et de promouvoir l'égalité des chances. Le Tribunal statue également sur des affaires soumises en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Le Tribunal s'acquitte de son mandat en tenant des audiences publiques sur les plaintes de discrimination fondées sur l'un des motifs énumérés dans la LCDP, à savoir la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, la déficience, l'état de personne graciée et l'orientation sexuelle. La compétence du Tribunal s'étend aux questions qui relèvent de l'autorité législative du Parlement du Canada, y compris celles qui touchent les ministères et organismes fédéraux, les sociétés d'Etat ainsi que les banques, les transporteurs aériens et autres employeurs et fournisseurs de biens, de services, d'installations et de moyens d'hébergement qui sont soumis à la réglementation fédérale.

Les membres sont essentiellement responsables du règlement des plaintes formulées en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. De plus, les membres participent à l'élaboration des politiques et des procédures du Tribunal relativement au règlement des questions liées aux droits de la personne sous la direction de la présidence, et contribue au développement de programmes de formation afin de s'assurer que les Canadiens reçoivent les meilleurs services possibles.

À noter : Ce processus pourrait également s'appliquer afin d'identifier des candidats pour des postes de membres à temps partiel avec une échelle salariale dont le taux journalier varie entre 675 \$ et 795 \$.

Les personnes préférées doivent posséder un diplôme en droit décerné par une université reconnue et être inscrit au barreau d'une province ou de la Chambre des notaires du Québec depuis au moins 10 ans. En outre, les personnes choisies doivent avoir de l'expérience, de l'expertise et de l'intérêt dans le domaine des questions liées aux droits de la personne et faire preuve d'une sensibilité par rapport à ces questions. Il n'est pas une condition essentielle pour un membre siégeant à temps partiel de faire partie d'une association du barreau d'une province ou de la Chambre des notaires du Québec.

Les personnes préférées doivent posséder une expérience manifeste de l'interprétation et de l'application de dispositions législatives dans un environnement quasi judiciaire, ainsi que de la prise de décisions concernant des questions de nature délicate. L'expérience acquise en tant que membre ou conseiller juridique d'un tribunal quasi judiciaire constitue un atout.

Les personnes idéales doivent avoir une connaissance générale des droits de la personne ainsi que du droit public, dont le droit administratif et constitutionnel. Elles devraient également connaître la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* et d'autres lois connexes. Elles doivent aussi connaître les principes de justice naturelle et les règles

administrative tribunals in Canada, and possess a solid understanding of the procedures and practices involved in conducting a quasi-judicial hearing.

The successful candidates will have the ability to interpret relevant statutes, regulations, and policies. The ability to analyze and evaluate complex and voluminous evidence in order to make sound and equitable decisions and recommendations is required. They should also have the ability to work independently and as a team member, and be able to conduct proactive, fair and efficient quasi-judicial hearings. The ability to communicate effectively both orally and in writing is essential.

The chosen candidates must possess high ethical standards and integrity, superior interpersonal skills, impartiality, sound judgement and tact.

Proficiency in both official languages is preferred. Proficiency in other languages would be considered an asset.

Full-time members of the Tribunal shall reside in the National Capital Region, as described in the schedule to the *National Capital Act*, or within 40 km of that Region (part-time members must reside in Canada). All members must be willing to travel for extended periods of time to attend hearings and conferences in all parts of Canada.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidates must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. These guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.chrt-tcdp.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by August 15, 2011, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

de procédure suivies par les tribunaux administratifs au Canada et bien comprendre les procédures et les pratiques liées à la tenue d'une audience quasi judiciaire.

Les personnes retenues auront la capacité d'interpréter les lois, les politiques et les règlements pertinents et d'analyser et d'évaluer des preuves complexes et volumineuses afin de prendre des décisions et de formuler des recommandations judiciaires et équitables. Elles seront également capables de travailler en autonomie et au sein d'une équipe, de tenir des audiences quasi judiciaires proactives, équitables et efficaces et de communiquer efficacement de vive voix et par écrit.

La personne retenue doit avoir des normes éthiques élevées, ainsi que de l'entregent et du tact, et doit faire preuve d'intégrité, d'impartialité et de bon jugement.

La maîtrise des deux langues officielles est préférable. La maîtrise d'autres langues serait considérée un atout.

Les membres à temps plein doivent résider dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale* ou dans une zone périphérique de 40 km (les membres siégeant à temps partiel doivent être des résidents du Canada). Tous les membres doivent également consentir à effectuer des déplacements pendant de longues périodes dans le but d'assister à des audiences ainsi qu'à des conférences dans tout le Canada.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et des langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Les personnes sélectionnées doivent se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

Les personnes sélectionnées seront assujetties à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pouvez trouver d'autres renseignements sur le Tribunal canadien des droits de la personne et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.chrt-tcdp.gc.ca.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 15 août 2011 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé en gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107034431RR0001	DOWNTOWN EASTSIDE YOUTH ACTIVITIES SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
107373052RR0001	FAITH COMMUNITY MINISTRIES INC., REGINA, SASK.
108002106RR0002	ST. AIDAN'S ANGLICAN CHURCH, WINDSOR, ONT.
108152497RR0001	WYNYARD UNITARIAN CHURCH INCORPORATED, WYNYARD, SASK.
118868595RR0001	COLUMBUS COUNCIL #6579 CHARITIES FOUNDATION, HAMILTON, ONT.
118934256RR0001	FUNDAMENTAL BAPTIST MISSION, WATERFORD, ONT.
119023091RR0001	L'ŒUVRE DE TERRAINS DE JEUX DE COATICOOK INC., COATICOOK (QC)
119046092RR0001	MORELL REGIONAL HIGH EDUCATIONAL FUND, MORELL, P.E.I.
119061679RR0001	NORTH SYDNEY HISTORICAL SOCIETY, NORTH SYDNEY, N.S.
119108504RR0001	RADIO WATERLOO INC., WATERLOO, ONT.
119193290RR0002	ST. PATRICK'S CHURCH, SAINTSBURY, ONT.
119237634RR0001	HILLSBOROUGH GIRLS' CHOIR, RIVERVIEW, N.B.
119263457RR0001	THOMPSON FESTIVAL OF THE ARTS, THOMPSON, MAN.
119281764RR0001	VANCOUVER ISLAND MULTIPLE SCLEROSIS SOCIETY, VICTORIA, B.C.
119288918RR0057	PORTAGE LA PRAIRIE, MANITOBA, CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
119292811RR0001	WILLOWBROOK BIBLE CHAPEL, WILLIAMS LAKE, B.C.
122046246RR0001	FROEBEL KINDERGARTEN SOCIETY OF ALBERTA, CALGARY, ALTA.
124335647RR0001	GREY GABLES SCHOOL, HAMILTON, ONT.
125593657RR0152	ROYAL CANADIAN AIR CADETS, 831 LEDUC SQUADRON, LEDUC, ALTA.
125593657RR0239	LIGUE DES CADETS DE L'AIR DU CANADA, ESCADRON 827, LONGUEUIL, LONGUEUIL (QC)
128869088RR0001	KENORA CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD, KENORA, ONT.
129214623RR0002	DIOCESE DE SAINT-JEAN-LONGUEUIL, LONGUEUIL (QC)
130093529RR0001	OUTLOOK AND DISTRICT HERITAGE MUSEUM AND GALLERY INC, OUTLOOK, SASK.
132244302RR0001	INNISFAIL (IMP'S) BAND PARENTS ASSOCIATION, INNISFAIL, ALTA.
133064717RR0001	DR. J. H. GILLIS SCHOOL BAND AUXILIARY, ANTIGONISH, N.S.
133780296RR0001	SAVAGE MEDIA SOCIETY, BURNABY, B.C.
133977777RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES (EDMUNDSTON BRANCH), INC., EDMUNSTON, N.B.
134222579RR0001	CALGARY ABORIGINAL AWARENESS SOCIETY, CALGARY, ALTA.
134321108RR0001	ASSOCIATION ACTION PLUS L.G.S., MONTRÉAL (QC)
134398916RR0001	REGIONAL DISABLED PERSONS ASSOCIATION, LANGLEY, B.C.
134760180RR0001	THE VALLEY PROJECT EMPLOYMENT TRAINING SOCIETY, COURTENAY, B.C.
138192240RR0001	C. O. F. F. R. E. T. CENTRE D'ORIENTATION ET DE FORMATION FAVORISANT LES RELATIONS ETHNIQUES TRADITIONNELLES, SAINT-JÉRÔME (QC)
822033742RR0001	CHRISTIAN STANDARD CHURCH MINISTRIES, BURNABY, B.C.
826347213RR0001	HAPPY FAMILY CHRISTIAN CHURCH OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
844925941RR0001	ABORIGINAL LEADERSHIP PARAGON SOCIETY, BURNABY, B.C.
860064252RR0001	FREDERICTON CLUBHOUSE OF OPPORTUNITIES INC., FREDERICTON, N.B.
866453954RR0001	THE CHURCH OF GOD (RESTORATION) SOCIETY, CHILLIWACK, B.C.
868338344RR0001	CENTRAL SAANICH VOLUNTEER FIREFIGHTERS HISTORICAL SOCIETY, SAANICHTON, B.C.
870662442RR0001	KOOTENAY SCHOOL OF THE ARTS CO-OPERATIVE, NELSON, B.C.
871176566RR0001	THE FRIENDS OF THE OCTAGON SOCIETY, DINGWALL, N.S.
872390604RR0001	SUDANESE CHILDREN EDUCATION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
872672118RR0001	STS' AILES HOLISTIC HEALING SOCIETY, AGASSIZ, B.C.
873454938RR0001	FONDATION "LES AMIS DES GROUPES FAMILIAUX DE RETROUVAILLES APPRIVOISÉES", MONTRÉAL (QC)
873483572RR0001	N A A C Y, WINDSOR, ONT.
874212715RR0001	GALIANO ISLAND FOREST ASSOCIATION, GALIANO ISLAND, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
875732463RR0001	WINDSOR FAMILY NON-PROFIT SUPPORT SERVICES, WINDSOR, ONT.
880323803RR0001	INTEGRATION-FAMILLES, MONTRÉAL (QC)
883873606RR0001	EARSHOT CONCERTS, TORONTO, ONT.
885269654RR0001	THE STUDEBAKER FOUNDATION (CANADA), VANCOUVER, B.C.
885809228RR0001	END-TIME MISSIONARY FELLOWSHIP, OWEN SOUND, ONT.
886613199RR0001	THE FELLOWSHIP OF THE UNIVERSAL WHITE LIGHT, TORONTO, ONT.
88688932RR0001	L'ASSOCIATION DES DAMES AUXILIAIRES DU CENTRE HOSPITALIER NOTRE-DAME-DE-LA-MERCI, MONTRÉAL (QC)
888156643RR0001	THE WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY (WESTERN DIVISION) CENTRAL ALBERTA PRESBYTERIAL, RED DEER, ALTA.
888523206RR0001	FAIRHAVEN BAPTIST CHURCH OF SCARBOROUGH, TORONTO, ONT.
888627734RR0001	ALBERTA YOUTH OUTREACH FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
889000972RR0001	MILDEN THRESHERMENS CLUB INC., MILDEN, SASK.
889347779RR0001	CHRISTOPHER COLUMBUS CLUB OF REGINA, REGINA, SASK.
889500195RR0001	VANDERHOEK FOUNDATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
890038797RR0001	SHILOH TABERNACLE INC., SAINT JOHN, N.B.
890120462RR0001	STELWIRE LTD EMPLOYEE CHARITY TRUST, HAMILTON, ONT.
890730740RR0001	CORE INN YOUTH PROJECT SOCIETY, SALT SPRING ISLAND, B.C.
890862170RR0001	PRINCE ALBERT NEIGHBOURHOOD WATCH ASSOCIATION INC., PRINCE ALBERT, SASK.
891251944RR0001	EARTH WILD INTERNATIONAL PARTNERSHIP FOR NATURE SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
891832040RR0001	THE CANADIAN KIDDUSH HASHEM INSTITUTE, OUTREMONT, QUE.
892715368RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ANGERS 7263, GATINEAU (QC)
894070317RR0001	OPEN HEAVEN MINISTRIES, FORT ST. JAMES, B.C.
894551753RR0001	THE NEW JERSALEM SAINTS CHURCH INC., REGINA, SASK.
894853829RR0001	THEATRE VOCE, TORONTO, ONT.
894945633RR0022	SAINT JOHN ALLIANCE CHURCH OF THE CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE IN CANADA, ST. JOHN, N.B.
895416006RR0001	HOPE FOR PETS INC., WINNIPEG, MAN.
896058815RR0001	LES ENFANTS DU MEKONG/CHILDREN OF MEKONG, MONTRÉAL (QC)
896572575RR0001	WINNIPEG CHRISTIAN SCHOOLS INC., WINNIPEG, MAN.
899154454RR0001	SASKATCHEWAN BREAST CANCER STUDY, SASKATOON, SASK.

CATHY HAWARA
*Director General
 Charities Directorate*

[31-1-o]

*La directrice générale
 Direction des organismes de bienfaisance*
 CATHY HAWARA

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PART 1 APPLICATIONS**

The following applications were posted on the Commission's Web site between July 15 and July 21, 2011:

Saskatchewan Telecommunications
Regina, Saskatchewan
2011-1074-1

Deletion of a condition of licence for the pay-per-view service
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: August 15, 2011

Canadian Broadcasting Corporation
Lillooet, British Columbia
2011-1076-7

Addition of a transmitter for CBTK-FM
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: August 17, 2011

902890 Alberta Ltd.
Wetaskiwin, Alberta
2011-1079-1

Amendment to the technical parameters of the CIHS-FM transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: August 17, 2011

902890 Alberta Ltd.
Wetaskiwin, Alberta
2011-1080-9

Technical amendment for CIHS-FM
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: August 17, 2011

Larche Communications Inc.
Midland, Ontario
2011-1085-8

Amendment to the technical parameters of the CICZ transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: August 17, 2011

Sogetel inc.
Québec, Quebec
2011-1091-5

Amendment of a condition of licence for a pay-per-view service
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: August 18, 2011

Canadian Broadcasting Corporation
Chicoutimi, Quebec
2011-1090-8

Amendment to the technical parameters of the CBJET transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 28, 2011

Canadian Broadcasting Corporation
Windsor, Ontario
2011-1099-9

Amendment to the technical parameters of the CBEFT transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 28, 2011

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DEMANDES DE LA PARTIE 1**

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 15 juillet et le 21 juillet 2011 :

Saskatchewan Telecommunications
Regina (Saskatchewan)
2011-1074-1

Suppression d'une condition de licence pour le service de télévision à la carte
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 15 août 2011

Société Radio-Canada
Lillooet (Colombie-Britannique)
2011-1076-7

Ajout d'un émetteur pour CBTK-FM
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 17 août 2011

902890 Alberta Ltd.
Wetaskiwin (Alberta)
2011-1079-1

Modification des paramètres techniques de l'émetteur CIHS-FM
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 17 août 2011

902890 Alberta Ltd.
Wetaskiwin (Alberta)
2011-1080-9

Modification technique pour CIHS-FM
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 17 août 2011

Larche Communications Inc.
Midland (Ontario)
2011-1085-8

Modification des paramètres techniques de l'émetteur CICZ
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 17 août 2011

Sogetel inc.
Québec (Québec)
2011-1091-5

Modification d'une condition de licence pour le service de télévision à la carte
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 18 août 2011

Société Radio-Canada
Chicoutimi (Québec)
2011-1090-8

Modification des paramètres techniques de l'émetteur CBJET
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 28 juillet 2011

Société Radio-Canada
Windsor (Ontario)
2011-1099-9

Modification des paramètres techniques de l'émetteur CBEFT
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 28 juillet 2011

Canadian Broadcasting Corporation
 London, Ontario
 2011-1107-0
 Amendment to the technical parameters of the CBLT-TV transmitter
 Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 28, 2011

Canadian Broadcasting Corporation
 Kitchener, Ontario
 2011-1109-6
 Amendment to the technical parameters of the CBLN-TV-1 transmitter
 Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 29, 2011

Société Radio-Canada
 London (Ontario)
 2011-1107-0
 Modification des paramètres techniques de l'émetteur CBLT-TV
 Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 28 juillet 2011

Société Radio-Canada
 Kitchener (Ontario)
 2011-1109-6
 Modification des paramètres techniques de l'émetteur CBLN-TV-1
 Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 29 juillet 2011

[31-1-o]

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISION

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

2011-438

July 22, 2011

Pelmorex Communications Inc.
 Across Canada

Renewed — Broadcasting licence for the national, English- and French-language Category A specialty service The Weather Network/Météomédia from September 1, 2011, to August 31, 2018.

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISION

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-438

Le 22 juillet 2011

Pelmorex Communications Inc.
 L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licence de radiodiffusion du service national de catégorie A spécialisé de langues française et anglaise MétéoMédia/The Weather Network, du 1^{er} septembre 2011 au 31 août 2018.

[31-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of a claim for exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Dépôt d'une demande de dérogation

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO® EC6697A	8223
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity and information that could be used to identify a supplier of a controlled product of one ingredient	Dénomination chimique et renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé d'un ingrédient	B293 Gelled Oil Gelling Agent	8250
Canyon Technical Services, Calgary, Alberta	Chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product and information that could be used to identify a supplier of a controlled product	Appellation chimique, courante, générique ou commerciale ou marque d'un produit contrôlé et renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé	CAN-1200	8251

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Canyon Technical Services, Calgary, Alberta	Chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product and information that could be used to identify a supplier of a controlled product	Appellation chimique, courante, générique ou commerciale ou marque d'un produit contrôlé et renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé	CAN-1201	8252
Canyon Technical Services, Calgary, Alberta	Chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product and information that could be used to identify a supplier of a controlled product	Appellation chimique, courante, générique ou commerciale ou marque d'un produit contrôlé et renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé	CAN-1203	8253

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels d'un employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Weatherford International Ltd., Houston, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BXL A	8222
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PROSWEET S30W	8224
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PROSWEET S1750W	8225
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROSWEET S1760W	8226
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROSWEET S1761W	8227
Momentive Performance Materials, Markham, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Y-17503	8228
Chemfax Products Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	STP Clay Stabilizer	8229
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BEROL® 505 SA	8230
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MORWET® EFW POWDER	8231
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PETRO® 22 LIQUID	8232
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PETRO® 22 POWDER	8233
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PETRO® AA LIQUID	8234
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PETRO® BA LIQUID	8235
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PETRO® BAF LIQUID	8236

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PETRO® LBA LIQUID	8237
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PETRO® LULF LIQUID	8238
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PETRO® ULF LIQUID	8239
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	REDICOTE® C-450-1	8240
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NALCO® 03VD042	8241
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCOAL® 8881	8242
Solutions Chemistry Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Coupler 2	8243
Solutions Chemistry Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Non-Emulsifier	8244
Solutions Chemistry Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Rinse Aid	8245
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	3M(TM) 227 PURPLE TRANSPARENT OFFSET INK	8246
Milacron Marketing Co., Cincinnati, Ohio	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CIMPERIAL® 1080CFZ	8247
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DuPont(TM) OPTEON(TM) XP10	8248
Stepan Company, Northfield, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AGENT 3530-17	8249
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) SCOTHLITE(TM) TRANSPARENT SCREEN PRINTING INK 2916 BLUE VIOLET	8254
R.T. Vanderbilt Company, Inc., Norwalk, Connecticut	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	VANLUBE® 672	8255
Momentive Performance Materials, Markham, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SPUR+ 1050 MM Prepolymer	8256
Momentive Performance Materials, Markham, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SPUR+ 1015 LM Prepolymer	8257
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROCHEM 5K1643	8258
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROSHIELD 61N	8259
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROCHEM 2X31	8260
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PROCHEM 3F29	8261
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PETROFLO 23Y950	8262

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Innospec Fuel Specialties, Newark, Delaware	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	DCI-11	8263
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Nutrient Solution for Microbial Cultures HORB-C	8264
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CAPCURE 3-800	8265
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CAPCURE 40 SEC. HV	8266
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	DEHYPOUND® ADVANCED	8267
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DSX (R) 3515	8268
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	WATERPOXY® 751	8269
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	VERSAMINE C39	8270
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DISPONIL AFX 4070	8271
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	VERSAMID PUR 2011	8272
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HYDROPALAT 100	8273
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	WATERPOXY 1455	8274
JB I Canada Inc., Port Robinson, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Marble Traction	8275
Cansolv Technologies Inc., Montréal, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CANSOLV™ Absorbent DC-103	8276
VWR Education Ltd., St. Catharines, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	WARD-Select	8277
VWR Education Ltd., St. Catharines, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Simulated Anti-serum	8278
VWR Education Ltd., St. Catharines, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Simulated Blood	8279
Abressa Canada Inc., Saint-Sébastien-de-Frontenac, Québec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	VELOX®	8280
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OLOA 55417	8281

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à

every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, “affected party,” for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate registry number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the screening officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

G. BRUINS
Acting Chief Screening Officer

[31-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Russell John Arnott, Officer in Charge (RO-05), Marine Communications and Traffic Services, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Lazo, British Columbia, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Town of Comox, British Columbia, in a municipal election to be held on November 19, 2011.

July 21, 2011

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities Directorate*

[31-1-o]

toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle par intérim
G. BRUINS

[31-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Russell John Arnott, agent responsable (RO-05), Services des communications et de trafic maritimes, Garde côtière canadienne, ministère des Pêches et des Océans, Lazo (Colombie-Britannique), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller général de la ville de Comox (Colombie-Britannique), à l'élection municipale prévue pour le 19 novembre 2011.

Le 21 juillet 2011

*La directrice générale
Direction des activités politiques*
KATHY NAKAMURA

[31-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ARCH INSURANCE COMPANY****APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada) that Arch Insurance Company, a Missouri entity, which is an indirectly wholly owned subsidiary of Arch Capital Group Ltd., a Bermuda entity, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after September 6, 2011, an application for the Minister of Finance to issue letters patent incorporating an insurance company under the name Arch Insurance Canada Ltd., in English, and Arch assurances Canada Ltée, in French, to carry on the business of property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, legal expense, liability, marine (limited to the servicing of existing policies), surety, credit protection and title insurance in Canada. Its head office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 5, 2011.

July 16, 2011

ARCH INSURANCE COMPANY

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the company. The granting of the letters patent will be dependant upon the normal *Insurance Companies Act* application review process and discretion of the Minister of Finance.

[29-4-o]

THE CANADIAN PAIN SOCIETY**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Canadian Pain Society has changed the location of its head office to the Regional Municipality of Durham, province of Ontario.

April 15, 2011

CATHERINE BUSHNELL

President

[31-1-o]

CT FINANCIAL ASSURANCE COMPANY**LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Pursuant to subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), notice is hereby given that CT Financial Assurance Company, an insurance company incorporated under the *Business Corporations Act* (Ontario), intends to apply to the Minister of Finance on or after August 22, 2011, for letters patent continuing CT Financial Assurance Company as an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada). The company carries on business in Canada under the name of CT Financial Assurance Company, in English, and L'Assurance Financière CT, in French, and its principal office is located in Toronto.

AVIS DIVERS**COMPAGNIE D'ASSURANCE ARCH****DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Compagnie d'assurance Arch, entité constituée au Missouri et filiale en propriété exclusive indirecte de Arch Capital Group Ltd., entité constituée aux Bermudes, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, au plus tôt le 6 septembre 2011, une demande pour que le ministre des Finances délivre des lettres patentes en vue de constituer une société d'assurances sous la dénomination Arch assurances Canada Ltée, en français, et Arch Insurance Canada Ltd., en anglais. Cette société exercera ses activités dans les branches suivantes : assurance de biens, accidents et maladie, assurance-aviation, automobile, chaudières et panne de machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, maritime (limitée à la gestion des polices existantes), caution, protection de crédit et titres au Canada. Son siège sera situé à Toronto (Ontario).

Quiconque s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 septembre 2011.

Le 16 juillet 2011

COMPAGNIE D'ASSURANCE ARCH

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une attestation de la délivrance de lettres patentes visant à constituer la société. La délivrance des lettres patentes sera tributaire du processus normal d'examen des demandes prévu par la *Loi sur les sociétés d'assurances* et de la décision du ministre des Finances.

[29-4-o]

THE CANADIAN PAIN SOCIETY**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The Canadian Pain Society a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la municipalité régionale de Durham, province d'Ontario.

Le 15 avril 2011

La présidente

CATHERINE BUSHNELL

[31-1-o]

L'ASSURANCE FINANCIÈRE CT**LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), avis est par les présentes donné que L'Assurance Financière CT, une société d'assurances constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* (Ontario), a l'intention de déposer auprès du ministre des Finances, le 22 août 2011 ou après cette date, une demande de lettres patentes afin de proroger L'Assurance Financière CT en tant que société d'assurances aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada). La société exerce ses affaires au Canada sous le nom de L'Assurance Financière CT en français, et CT Financial Assurance Company en anglais, et son siège social est situé à Toronto.

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 20, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to continue the insurance company incorporated in the province of Ontario as an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada). The granting of the letters patent will depend on the normal application review process under Part III of the *Insurance Companies Act* (Canada) and on the discretion of the Minister of Finance.

July 20, 2011

JOANNE SIMARD
Corporate Secretary's Office

[31-4-o]

Toute personne qui s'objecte à la prorogation proposée peut soumettre une objection écrite au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le 20 août 2011 ou avant cette date.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront émises afin de proroger la société d'assurances constituée dans la province de l'Ontario comme une société d'assurances aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada). L'octroi des lettres patentes est soumis au processus normal de révision des demandes en vertu de la Partie III de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et à la discrétion du ministre des Finances.

Le 20 juillet 2011

Le bureau du secrétariat corporatif
JOANNE SIMARD

[31-4-o]

FACE FORWARD FOUNDATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Face Forward Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

June 29, 2011

CHRISTIE CHAPMAN
Director

[31-1-o]

FACE FORWARD FOUNDATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Face Forward Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 29 juin 2011

La directrice
CHRISTIE CHAPMAN

[31-1-o]

GEMINI – SRF POWER CORPORATION

PLANS DEPOSITED

Gemini – SRF Power Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gemini – SRF Power Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit No. R1, a description of the site and plans of the dam on the Mattagami River, Lots 24 and 25, Concessions 8, 9 and 10, in the town of Smooth Rock Falls, province of Ontario. The deposit includes drawings of the existing dam.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, July 20, 2011

GEMINI – SRF POWER CORPORATION

[31-1-o]

GEMINI – SRF POWER CORPORATION

DÉPÔT DE PLANS

La Gemini – SRF Power Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gemini – SRF Power Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt R1, une description de l'emplacement et les plans d'un barrage sur la rivière Mattagami, dans les lots 24 et 25, concessions 8, 9 et 10, à Smooth Rock Falls, en Ontario. Le dépôt comprend aussi des dessins du barrage existant.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Toronto, le 20 juillet 2011

GEMINI – SRF POWER CORPORATION

[31-1]

HUMAN CALL FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that HUMAN CALL FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

July 21, 2011

GUILLAUME LACROIX, *Secretary*
Authorized Director

[31-1-o]

FONDATION ACTE D'HUMANITÉ**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que FONDATION ACTE D'HUMANITÉ demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 juillet 2011

Le dirigeant autorisé
GUILLAUME LACROIX, *secrétaire*

[31-1-o]

**NORTHERN HARVEST SEA FARMS
NEWFOUNDLAND LTD.****PLANS DEPOSITED**

Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at St. Alban's, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-91-1027, a description of the site and plans for the proposed aquaculture site in Bay d'Espoir, at Lou Cove.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pool's Cove, July 22, 2011

JENNIFER R. CAINES

[31-1-o]

**NORTHERN HARVEST SEA FARMS
NEWFOUNDLAND LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau municipal de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à St. Alban's (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-91-1027, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole que l'on propose d'établir dans la baie d'Espoir, à Lou Cove.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Pool's Cove, le 22 juillet 2011

JENNIFER R. CAINES

[31-1-o]

PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED**RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of Canada's *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that Partner Reinsurance Europe Limited intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the "Superintendent"], on or after September 5, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Partner Reinsurance Europe Limited's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the

PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED**LIBÉRATION D'ACTIF**

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada (la « Loi »), avis est par les présentes donné que Partner Reinsurance Europe Limited entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada) [le « surintendant »], le 5 septembre 2011 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada conformément à la Loi.

Tout titulaire d'une police d'assurance émise par Partner Reinsurance Europe Limited ou créancier concernant les affaires d'assurance de Partner Reinsurance Europe Limited au Canada

Superintendent of Financial institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 5, 2011.

Toronto, July 23, 2011

PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED

By its Solicitors
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that assets will be released. The approval for the release of assets will be dependent upon the normal Act application review and the discretion of the Superintendent.

[30-4-o]

qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition à cette libération auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 septembre 2011.

Toronto, le 23 juillet 2011

PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED

Agissant par l'entremise de ses procureurs
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

Nota : La publication de cet avis ne devrait pas être interprétée comme preuve que les actifs seront libérés. L'approbation de la libération de l'actif sera soumise au processus normal de révision des demandes en vertu de la Loi et sera à la discrétion du surintendant.

[30-4-o]

RARE BREEDS CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Rare Breeds Canada has changed the location of its head office to the city of Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, province of Quebec.

June 29, 2011

GLORIANNE BJERLAND
President

[31-1-o]

RARE BREEDS CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Rare Breeds Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, province de Québec.

Le 29 juin 2011

Le président
GLORIANNE BJERLAND

[31-1-o]

SOYFOODS CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that SOYFOODS CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

July 18, 2011

PETER JOE
Chair

[31-1-o]

SOYA ALIMENTAIRE DU CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que SOYA ALIMENTAIRE DU CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 juillet 2011

Le président
PETER JOE

[31-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJÉTÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of the, and Dept. of Health		Environnement, min. de l', et min. de la Santé	
Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999	2528	Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	2528

Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring departments

Department of the Environment and Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issue and objectives

Canada has committed to shared responsibility and cooperative efforts to address the international trade of chemicals and pesticides. The Export Control List (ECL) in Schedule 3 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) and the associated regulations help Canada to meet its international obligations.¹ The ECL is a list of substances whose exports are controlled because their use in Canada is prohibited or restricted, or because Canada has accepted to control the export under the terms of an international agreement (for example, the Rotterdam Convention). Section 100 of CEPA 1999 provides the Ministers of the Environment and of Health with the authority to add or delete substances from the ECL by order. The ECL is subject to amendments that are published in the *Canada Gazette*.

The proposed *Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999* (hereinafter referred to as the proposed Order) proposes several additions and modifications to the ECL. The proposed Order updates the ECL with new substances and groups of substances recently added to Annex III of the Rotterdam Convention² and also adds new substances to the ECL that have recently been banned or restricted in Canada under domestic controls. Some of these substances have recently been added to the Stockholm Convention.³

These changes are important to meet Canada's continued compliance with its international obligations under the Rotterdam Convention and to support the implementation of the Stockholm Convention through domestic export control regulations. Further modifications are proposed to provide greater clarity and reference for exporters.

¹ The *Export Control List Notification Regulations* and the *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations*.

² The full title of the Convention is the *Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade*.

³ The full title of the Convention is the *Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants*.

Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministères responsables

Ministère de l'Environnement et ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Question et objectifs

Le Canada a pris un engagement de responsabilité partagée et de coopération dans le dossier du commerce international des produits chimiques et des pesticides. La Liste des substances d'exportation contrôlée (LSEC) de l'annexe 3 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] et des règlements connexes permet au Canada de s'acquiescer de ses obligations à l'international¹. Cette liste énumère les substances dont l'exportation est contrôlée soit parce que leur utilisation est interdite ou restreinte au Canada, soit parce que le Canada a accepté d'en contrôler l'exportation en vertu des modalités d'un accord international (par exemple la Convention de Rotterdam). L'article 100 de la LCPE (1999) confère aux ministres de l'Environnement et de la Santé le pouvoir d'ajouter par décret des substances à la LSEC ou de les en supprimer. Cette liste est assujettie à des modifications qui sont publiées dans la *Gazette du Canada*.

Le projet de *Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [ci-après appelé « projet de décret »] ferait plusieurs ajouts et modifications à cette liste. Le projet de décret met à jour la Liste en y inscrivant des substances et des lots de substances qui ont récemment été ajoutés à l'annexe III de la Convention de Rotterdam². Le projet de décret ajouterait également à la LSEC des substances qui ont récemment été interdites ou qui ont fait l'objet de restrictions au Canada en vertu de mesures de contrôle nationales. Certaines de ces substances ont récemment été inscrites à la Convention de Stockholm³.

Ces changements sont importants afin de respecter la conformité continue du Canada envers ses obligations internationales en vertu de la Convention de Rotterdam et d'appuyer la mise en œuvre de la Convention de Stockholm par l'intermédiaire de sa réglementation nationale sur l'exportation de substances. D'autres modifications sont proposées pour offrir davantage de clarté et de points de référence aux exportateurs.

¹ *Règlement sur le préavis d'exportation (substances d'exportation contrôlée)* et *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*.

² Le titre complet de la Convention est la *Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international*.

³ Le titre complet de la Convention est la *Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants*.

Environment Canada is also proposing revisions to the existing regulations which control exports of substances on the ECL to include provisions relating to the Stockholm Convention. This would ensure that substances subject to the Stockholm Convention are appropriately controlled domestically. The revisions to the regulations are being done separately.

Background

The Export Control List

Substances listed to the ECL are grouped according to the following criteria:

- Part 1 includes substances whose use is prohibited in Canada. Under the authority of CEPA 1999, these substances can only be exported under very limited circumstances (such as for destruction).
- Part 2 includes substances for which notification or consent for export is required pursuant to an international agreement. These substances are subject to the Prior Informed Consent (PIC) procedure of the Rotterdam Convention, which is an international convention promoting shared responsibility and cooperative efforts amongst Parties in the international trade of certain hazardous chemicals.
- Part 3 includes substances whose use is restricted in Canada. Examples of these substances include ozone-depleting substances which may be exported subject to domestic export controls. These substances can be exported subject to the Minister being notified in advance.

Two regulations apply to exports of substances listed on the ECL:

- The *Export Control List Notification Regulations* (ECLN Regulations) describe the manner in which to notify the Minister of exports of all substances listed in the ECL.
- The *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations* (ESURC Regulations) apply to exports of substances on the ECL, destined to another Party to the Rotterdam Convention. The main purpose of these Regulations is to ensure that substances on the ECL, subject to the Prior Informed Consent (PIC) procedure, are not exported to Parties to the Convention, unless the importing Party has provided prior consent to the shipment. These Regulations require the exporters to have an export permit so that exports comply with the PIC procedure. Also under the Rotterdam Convention, Canada is obligated to notify an importing Party when exporting a substance that is subject to a domestic ban or severe restriction for health or environmental reasons. In such cases, the Regulations are a means of collecting the necessary information through the application for an export permit.
- Work is concurrently underway for the development of a new instrument which merges and streamlines the above regulations and introduces new provisions to allow Canada to deliver more efficiently on export-related commitments made under the *Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants*.

Environnement Canada est en train de formuler des propositions de modifications aux règlements existants encadrant l'exportation des substances qui figurent sur la LSEC pour inclure des dispositions ayant trait à la Convention de Stockholm. Cela garantirait que les substances régies par la Convention de Stockholm sont adéquatement contrôlées à l'échelle nationale. Les révisions de ces règlements sont réalisées séparément.

Contexte

Liste des substances d'exportation contrôlée

Les substances figurant à la LSEC sont regroupées en fonction des critères suivants :

- La partie 1 comprend les substances dont l'utilisation est interdite au Canada. En vertu de la LCPE (1999), ces substances ne peuvent être exportées que dans des circonstances très particulières (par exemple en vue de leur destruction).
- La partie 2 comprend les substances qui exigent un préavis d'exportation ou un consentement préalable aux termes d'une entente internationale. Ces substances sont assujetties à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause (PIC) de la Convention de Rotterdam, qui est une convention internationale faisant la promotion de la responsabilité partagée et des efforts de coopération entre les Parties en ce qui a trait au commerce international de certains produits chimiques dangereux.
- La partie 3 contient des substances qui sont assujetties à des restrictions au Canada. Il peut s'agir par exemple de substances appauvrissant la couche d'ozone qui peuvent être exportées sous réserve des mesures nationales de contrôle des exportations. Ces substances peuvent être exportées à la suite d'une notification préalable au ministre.

Deux règlements s'appliquent à l'exportation de substances figurant sur la LSEC :

- Le *Règlement sur le préavis d'exportation (substances d'exportation contrôlée)* décrit les modalités du préavis donné au ministre pour l'exportation de toute substance figurant sur la LSEC.
- Le *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam* s'applique à l'exportation de substances de la LSEC à destination d'un autre pays signataire de la Convention de Rotterdam. Le but principal de ce règlement est de veiller à ce que les substances de la LSEC assujetties à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause (PIC) ne soient pas exportées aux Parties de la Convention, à moins que la Partie importatrice n'ait consenti à l'avance à l'expédition. Ce règlement oblige les exportateurs à avoir un permis d'exportation pour que leurs exportations soient conformes à la procédure de PIC. En outre, en vertu de la Convention de Rotterdam, le Canada est tenu d'informer une Partie importatrice de l'exportation d'une substance faisant l'objet d'une interdiction ou d'une restriction sur le plan national pour des raisons liées à la santé ou à l'environnement. Dans de tels cas, le Règlement est un moyen de rassembler les renseignements nécessaires par l'intermédiaire de la demande de permis d'exportation.
- Des travaux sont en cours afin d'élaborer un nouvel instrument qui permettrait à la fois de fusionner et de simplifier les règlements ci-dessus et de mettre en place de nouvelles dispositions permettant au Canada d'honorer de façon efficace ses engagements liés à l'exportation en vertu de la *Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants*.

The Rotterdam Convention

Annex III of the Rotterdam Convention, which entered into force in February 2004, establishes a list of substances that have been banned or severely restricted by Rotterdam Parties for health and environmental reasons. The Convention facilitates information exchange between Parties in which the “prior informed consent” of the importing Party is required prior to export. This Convention facilitates the process of “export notification” through which the exporting Party is obligated to notify and send information when exporting a substance subject to domestic prohibition or restriction on use.

The Stockholm Convention

The *Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants* (POPs) is a global treaty to protect human health and the environment from highly dangerous, long-lasting chemicals by restricting and ultimately eliminating their production, use, trade, release and storage.

Description and rationale

The proposed Order would make several additions and modifications to the Export Control List.

The proposed Order would add the following five substances to Part 1 of the ECL. These substances are prohibited in Canada and are therefore proposed for inclusion in Part 1 of the ECL:

- Chlordecone (Chemical Abstracts Service [CAS] registry number⁴ 143-50-0);
- Endrin (1,2,3,4,10,10-hexachloro-6,7-epoxy-1,4,4a,5,6,7,8,8a-octahydro-exo-1,4-exo-5,8-dimethanonaphthalene) [CAS 72-20-8];
- Toxaphene (CAS 8001-35-2);
- Alpha-HCH (CAS 319-84-6); and
- Beta-HCH (CAS 319-85-7).

The current listings for endrin (Part 3, item 7), toxaphene (Part 2, item 25), and the HCH isomers (Part 2, item 12) would be removed upon their addition to Part 1 of the ECL. All of these substances are listed in Annex A of the Stockholm Convention.

The proposed Order would add the following three groups of substances, which have been added to Annex III to the Rotterdam Convention, to Part 2 of the ECL:

- Dinitro-ortho-cresol (DNOC) and its salts (CAS 534-52-1; CAS 2980-64-5; CAS 5787-96-2; CAS 2312-76-7);
- Dustable powder formulations containing a combination of benomyl at or above 7% (CAS 17804-35-2), carbofuran at or above 10% (CAS 1563-66-2) and thiram at or above 15% (CAS 137-26-8); and
- All tributyltin compounds, including
 1. Tributyltin oxide (CAS 56-35-9);
 2. Tributyltin fluoride (CAS 1983-10-4);
 3. Tributyltin methacrylate (CAS 2155-70-6);
 4. Tributyltin benzoate (CAS 4342-36-3);
 5. Tributyltin chloride (CAS 1461-22-9);
 6. Tributyltin linoleate (CAS 24124-25-2); and
 7. Tributyltin naphthenate (CAS 85409-17-2).

⁴ CAS RN: Chemical Abstracts Service registry number. Registry numbers are unique numerical identifiers of the Chemical Abstracts Service, property of the American Chemical Society.

Convention de Rotterdam

L'annexe III à la Convention de Rotterdam, qui est entrée en vigueur en février 2004, dresse une liste de substances dont l'utilisation est interdite ou sévèrement restreinte par les Parties à la Convention pour des raisons liées à la santé et à l'environnement. Cette convention facilite l'échange de renseignements entre les Parties, le « consentement préalable en connaissance de cause » de la part de la Partie importatrice étant requis avant l'exportation. Elle facilite le processus de « notification d'exportation », par lequel la Partie exportatrice est tenue d'annoncer l'exportation et de transmettre de l'information à son sujet lorsqu'elle expédie une substance visée par une interdiction ou dont l'utilisation est restreinte à l'échelon national.

Convention de Stockholm

La *Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants* (POP) est un traité international destiné à protéger la santé humaine et l'environnement contre les produits chimiques difficiles à éliminer et constituant un danger important, cela en restreignant puis en interdisant leur production, leur utilisation, leur commerce, leur rejet et leur stockage.

Description et justification

Le présent projet de décret entraînerait plusieurs ajouts et modifications à la Liste des substances d'exportation contrôlée.

Aux termes du projet de décret, les cinq substances suivantes seraient inscrites à la partie 1 de la LSEC. Ces substances sont interdites au Canada et par conséquent on propose de les ajouter à la partie 1 de la LSEC :

- Chlordécone (numéro de registre du Chemical Abstracts Service [CAS]⁴ 143-50-0);
- Endrine (exo-1,4-exo-5,8-hexachloro-1,2,3,4,10,10 époxy-6,7 octahydro-1,4,4a,5,6,7,8,8a diméthanonaphthalène) [CAS 72-20-8];
- Toxaphène (CAS 8001-35-2);
- Alpha-HCH (CAS 319-84-6);
- Bêta-HCH (CAS 319-85-7).

Les inscriptions actuelles pour l'endrine (partie 3, article 7), le toxaphène (partie 2, article 25) et les isomères HCH (partie 2, article 12) seront retirées après leur ajout à la partie 1 de la LSEC. Toutes ces substances font partie de l'annexe A de la Convention de Stockholm.

Le projet de décret permettrait d'ajouter les trois groupes de substances suivants, qui ont été ajoutés à l'annexe III de la Convention de Rotterdam, à la partie 2 de la LSEC :

- Dinitro-ortho-crésol (DNOC) et ses sels (CAS 534-52-1; CAS 2980-64-5; CAS 5787-96-2; CAS 2312-76-7);
- Préparations en poudre pulvérisable contenant un mélange de benomyl à une concentration supérieure ou égale à 7 % (CAS 17804-35-2), de carbofurane à une concentration supérieure ou égale à 10 % (CAS 1563-66-2) et de thirame à une concentration supérieure ou égale à 15 % (CAS 137-26-8);
- Les composés du tributylétain, notamment :
 1. l'oxyde de tributylétain (CAS 56-35-9);
 2. le fluorure de tributylétain (CAS 1983-10-4)
 3. le méthacrylate de tributylétain (CAS 2155-70-6);
 4. le benzoate de tributylétain (CAS 4342-36-3);
 5. le chlorure de tributylétain (CAS 1461-22-9);
 6. le linoléate de tributylétain (CAS 24124-25-2);
 7. le naphthénate de tributylétain (CAS 85409-17-2).

⁴ CAS : numéro de registre du Chemical Abstracts Service. Les numéros de registre du Chemical Abstracts Service, propriété de l'American Chemical Society, sont des identificateurs numériques uniques.

Moreover, a recent amendment to Annex III to the Rotterdam Convention added two substances that are currently in Part 3 of the ECL. These substances would be deleted from Part 3 of the ECL and added to Part 2:

- Tetraethyl lead (CAS 78-00-2); and
- Tetramethyl lead (CAS 75-74-1).

The proposed Order would add nine substances or groups of substances to Part 3 of the ECL. These additions are proposed because there are controls placed on these substances in Canada which restrict their use:

- Benzidine and benzidine dihydrochloride, which have the molecular formulas $C_{12}H_{12}N_2$ and $C_{12}H_{12}N_2 \times 2HCl$, respectively (CAS 92-87-5; CAS 531-85-1);
- 2-Methoxyethanol, which has the molecular formula $C_3H_8O_2$ (CAS 109-86-4);
- Pentachlorobenzene, which has the molecular formula C_6HCl_5 (CAS 608-93-5);
- Tetrachlorobenzenes, which have the molecular formula $C_6H_2Cl_4$ (CAS 12408-10-5; CAS 84713-12-2; CAS 634-90-2; CAS 634-66-2; CAS 95-94-3);
- Perfluorooctane sulfonate (PFOS) and its salts;
- Compounds that contain one of the following groups: $C_8F_{17}SO_2$, $C_8F_{17}SO_3$ or $C_8F_{17}SO_2N$;
- Azinphos-methyl (CAS 86-50-0);
- Phorate (CAS 298-02-2); and
- Terbufos (CAS 13071-79-9).

Pentachlorobenzene is listed in Annex A of the Stockholm Convention. Perfluorooctane sulfonate, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride (contains the group $C_8F_{17}SO_2$) are listed in Annex B of the Stockholm Convention.

Aside from additions, the proposed Order would modify the ECL to ensure CAS registry numbers appear in the descriptions of all substances listed in all parts of the ECL (where applicable). CAS registry numbers are unique numerical identifiers and their inclusion within substance descriptions would provide exporters with an additional means of identifying substances.

Finally, the proposed Order would amend the descriptions of certain substances currently listed in Part 2 of the ECL. The changes would harmonize the descriptions of these substances with those listed in Annex III of the Rotterdam Convention. Specifically, the proposed Order would do the following:

- Replace “2,4,5-T (CAS 93-76-5)” (item 1) with “2,4,5-T and its salts and esters;”
- Replace “Dinoseb and dinoseb salts (CAS 88-85-7)” (item 9) with “Dinoseb and its salts and esters;”
- Replace “Pentachlorophenol (CAS 87-86-5)” (item 17) with “Pentachlorophenol and its salts and esters;”
- Replace “Monocrotophos (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient / L) (CAS 6923-22-4)” (item 18) with “Monocrotophos (CAS 6923-22-4);”
- Replace “Methyl-parathion (emulsifiable concentrates (EC) with 19.5 %, 40 %, 50 %, 60 % active ingredient and dusts containing 1.5 %, 2 % and 3 % active ingredient) (CAS 298-00-0)” (item 20) with “Emulsifiable concentrates containing methyl parathion at or above 19.5 % and dusts containing methyl parathion at or above 1.5 % (CAS 298-00-0); and”
- Replace “Parathion (all formulations — aerosols, dustable powder (DP), emulsifiable concentrate (EC), granules (GR)

Par ailleurs, une modification apportée récemment à l'annexe III de la Convention de Rotterdam y a ajouté deux substances qui figurent actuellement à la partie 3 de la LSEC. Ces substances seront retirées de la partie 3 de la Liste et ajoutées à la partie 2 :

- Plomb tétraéthyle (tétraéthylplombane) (CAS 78-00-2);
- Plomb tétraméthyle (tétraméthylplombane) (CAS 75-74-1).

Le projet de décret ajouterait neuf substances ou groupes de substances à la partie 3 de la LSEC. Ces ajouts sont proposés en raison des mesures de contrôle adoptées pour ces substances au Canada qui en restreignent l'utilisation :

- Benzidine et dichlorohydrate de benzidine, dont les formules moléculaires sont respectivement $C_{12}H_{12}N_2$ et $C_{12}H_{12}N_2 \times 2HCl$ (CAS 92-87-5; CAS 531-85-1);
- 2-Méthoxyéthanol, dont la formule moléculaire est $C_3H_8O_2$ (CAS 109-86-4);
- Pentachlorobenzène, dont la formule moléculaire est C_6HCl_5 (CAS 608-93-5);
- Tétrachlorobenzènes, dont la formule moléculaire est $C_6H_2Cl_4$ (CAS 12408-10-5; CAS 84713-12-2; CAS 634-90-2; CAS 634-66-2; CAS 95-94-3);
- Sulfonate de perfluorooctane et ses sels;
- Les composés qui contiennent un des groupements suivants : $C_8F_{17}SO_2$, $C_8F_{17}SO_3$ ou $C_8F_{17}SO_2N$;
- Azinphos-méthyle (CAS 86-50-0);
- Phorate (CAS 298-02-2);
- Terbufos (CAS 13071-79-9).

Le pentachlorobenzène figure à l'annexe A de la Convention de Stockholm. Le sulfonate de perfluorooctane, ses sels et le fluorure de perfluorooctane sulfonyle (contenant le groupement $C_8F_{17}SO_2$) figurent à l'annexe B de la Convention de Stockholm.

Outre les ajouts, le projet de décret permettrait de modifier la LSEC en vue d'ajouter des numéros de registre CAS aux descriptions de toutes les substances répertoriées dans toutes les parties de cette liste (le cas échéant). Les numéros de registre CAS sont des codes d'identification numériques uniques et leur inclusion dans les descriptions des substances fournirait aux exportateurs un moyen supplémentaire d'identifier les substances.

Enfin, le projet de décret viendrait modifier la description de certaines substances figurant actuellement à la partie 2 de la LSEC. Les modifications apportées aux descriptions permettraient d'harmoniser ces descriptions de substances avec celles qui figurent à l'annexe III de la Convention de Rotterdam. Plus précisément, le projet de décret apporterait les modifications suivantes :

- remplacer « 2,4,5-T (CAS 93-76-5) » (article 1) par « 2,4,5-T et ses sels et esters »;
- remplacer « Dinosèbe et sels de dinosèbe (CAS 88-85-7) » (article 9) par « Dinosèbe et ses sels et esters »;
- remplacer « Pentachlorophénol (CAS 87-86-5) » (article 17) par « Pentachlorophénol et ses sels et esters »;
- remplacer « Monocrotophos (formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 600 g de principe actif par litre) (CAS 6923-22-4) » (article 18) par « Monocrotophos (CAS 6923-22-4) »;
- remplacer « Méthyle parathion (certaines formulations de concentrés de méthyle parathion émulsifiables comprenant 19,5 %, 40 %, 50 % et 60 % de principe actif et poussières contenant 1,5 %, 2 % et 3 % de principe actif) (CAS 298-00-0) » (article 20) par « Concentrés émulsifiables contenant 19,5 % ou

and wettable powders (WP) — of this substance are included, except capsule suspensions (CS)) (CAS 56-38-2)” (item 21) with “Parathion (CAS 56-38-2).”

Benefits and costs

The economic impact of the proposed Order is estimated to be low. The impacts are difficult to quantify but likely small in magnitude. They are discussed qualitatively below.

Industry

Substances on the ECL are subject to the provisions of the ECLN Regulations and the ESURC Regulations. While the proposed Order is adding 15 substances or groups of substances to the ECL, none of these substances are known to be exported from Canada. Administrative costs for export permit applications and export notifications are estimated to be zero in the absence of exports of these controlled substances.

Competitiveness

The proposed Order is not expected to decrease competitiveness for any firm. Although it should be noted that there are currently no known exports of these listed substances, exports could continue, subject to the requirements of the ECLN Regulations and the ESURC Regulations. In fact, the proposed Order may improve the competitiveness of firms using safe alternatives by confirming Canada’s adherence to its international agreements regarding the international trade of toxic substances.

Government

The cost to Government of the proposed Order would be negligible. Additional resources to administer and enforce the regulations which are linked to the ECL are not expected as a result of the proposed Order. Administrative costs for export permit application and notice of export processing are estimated to be zero in the absence of exports of these controlled substances.

Canadians

The proposed Order would benefit Canadians by allowing Canada to remain in good standing with its international export commitments under the Rotterdam Convention. Canada’s participation in this international convention provides benefits to Canadians by ensuring that substances in international trade are used in an environmentally sound manner which reduces damage to the global and domestic environment and ecosystems.

Consultation

Public consultations involving all known stakeholders took place through a 30-day online process open to the public, completed on December 1, 2010. Identified stakeholders with known activities relating to the substances were targeted with direct mailings to inform them of the consultation and of the opportunity to

plus de méthyle parathion et poudres contenant 1,5 % ou plus de méthyle parathion (CAS 298-00-0) »;

- remplacer « Parathion (toutes les préparations — aérosols, poudres, concentrés émulsifiables, granulés et poudres tensio-actives à l’exception des suspensions en capsules) (CAS 56-38-2) » (article 21) par « Parathion (CAS 56-38-2) ».

Avantages et coûts

Les incidences économiques du décret proposé sont jugées faibles. Elles sont difficiles à quantifier mais probablement de faible ampleur et font l’objet d’une discussion qualitative ci-dessous.

Industrie

Les substances qui sont ajoutées à la LSEC sont assujetties aux dispositions du *Règlement sur le préavis d’exportation (substances d’exportation contrôlée)* et du *Règlement sur l’exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*. Bien que le projet de décret ajoute 15 substances ou groupes de substances à la LSEC, aucune d’entre elles n’est connue pour être exportée du Canada. En l’absence d’exportations de ces substances contrôlées, les coûts administratifs pour les demandes de permis d’exportation et les préavis d’exportation sont estimés inexistantes.

Concurrence

Le projet de décret ne devrait pas diminuer la compétitivité d’aucune entreprise. Même s’il faut souligner que l’on ne connaît pas actuellement d’exportations de ces substances répertoriées, ces exportations pourraient se poursuivre, sous réserve des exigences du *Règlement sur le préavis d’exportation (substances d’exportation contrôlée)* et du *Règlement sur l’exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*. En fait, le projet de décret pourrait contribuer à améliorer la position concurrentielle des entreprises faisant appel à des solutions de rechange sans danger en confirmant le respect par le Canada de ses accords internationaux concernant le commerce international des substances toxiques.

Gouvernement

Pour le gouvernement, le coût du décret proposé serait négligeable. On ne prévoit pas que des ressources supplémentaires soient nécessaires pour administrer et appliquer les règlements qui sont associés à la LSEC dans le cadre du projet de décret. En l’absence d’exportations de ces substances contrôlées, les coûts administratifs pour le traitement des demandes de permis d’exportation et des avis d’exportation sont estimés inexistantes.

Canadiens

Le décret proposé présenterait un avantage pour les Canadiens en faisant en sorte que le Canada reste en règle avec ses engagements internationaux en matière d’exportation en vertu de la Convention de Rotterdam. La participation du Canada à cette convention internationale est avantageuse pour les Canadiens puisqu’elle fait en sorte que les substances faisant l’objet du commerce international soient utilisées selon des pratiques respectueuses de l’environnement, pratiques qui réduisent les dommages causés à l’environnement et aux écosystèmes à l’échelle mondiale et nationale.

Consultation

Des consultations publiques regroupant tous les intervenants connus ont eu lieu dans le cadre d’un processus de consultation en ligne ouvert au public, processus d’une durée de 30 jours qui a pris fin le 1^{er} décembre 2010. Les intervenants ayant des activités connues relativement aux substances visées ont été informés par

comment. These stakeholders were directed to Environment Canada's CEPA Environmental Registry Web site to see the substances affected and review a consultation document.⁵

Two comments were received and considered during the course of this pre-consultation. The comments were not about the specific additions of substances and did not identify any concerns about meeting export obligations for the substances being added. Rather, these comments pertained to the listing of some of these substances on Part 1 of the ECL where greater restrictions would apply to their export, and the possible addition of other substances to the ECL.

Environment Canada's response is that adding other substances to the ECL is outside the scope of this initiative, although further additions may be considered in future regulatory proposals. With respect to placing substances on Part 1 of the ECL, the placement of substances to the three parts of the ECL is prescribed by section 100 of CEPA 1999 on the basis of the domestic controls and the international conventions which pertain to these substances.

Every order made under CEPA 1999 must be published in the *Canada Gazette*, and is subject to a public review period, during which any person may provide comments or file a notice of objection, requesting that a board of review be established. The review period will last 75 days for this proposed Order.

Contacts

Luis Leigh
 Director
 Regulatory Analysis and Valuation Division
 Environment Canada
 10 Wellington Street, 25th Floor
 Gatineau, Quebec
 K1A 0H3
 Telephone: 819-953-1170
 Fax: 819-994-6787
 Email: Luis.Leigh@ec.gc.ca

Bernard Madé
 Director
 Chemical Production Division
 Environment Canada
 200 Sacré-Cœur Boulevard, 3rd Floor
 Gatineau, Quebec
 K1A 0H3
 Telephone: 819-994-4404
 Fax: 819-994-5030
 Email: Bernard.Made@ec.gc.ca

envois postaux directs de la tenue de la consultation et de la possibilité de faire des commentaires. Ces intervenants ont été dirigés vers le site Web du Registre environnemental de la LCPE d'Environnement Canada afin de prendre connaissance des substances touchées et d'examiner un document de consultation⁵.

Deux commentaires ont été reçus et pris en considération dans le cadre de cette consultation préalable. Les commentaires ne visaient pas les ajouts de substances concernées et ne faisaient état d'aucune préoccupation à l'égard du respect des obligations d'exportation pour les substances ajoutées par ce décret. Les commentaires portaient plutôt sur l'ajout de certaines substances à la partie 1 de la LSEC et sur l'application, par le fait même, de restrictions plus sévères à l'égard de leur exportation, ainsi que sur l'ajout possible d'autres substances à la LSEC.

Environnement Canada a répondu que l'ajout d'autres substances à la LSEC dépasse la portée de la présente initiative, bien que d'autres ajouts puissent être envisagés dans de futurs projets de règlement. En ce qui concerne l'inscription de substances à la partie 1 de la LSEC, c'est l'article 100 de la LCPE (1999) qui régit l'ajout de substances aux trois parties de la LSEC en fonction des mesures de contrôle nationales et des conventions internationales visant ces substances.

Chaque décret pris en application de la LCPE (1999) doit être publié dans la *Gazette du Canada*, en plus de faire l'objet d'une période de révision par le public, durant laquelle toute personne peut formuler des commentaires ou déposer un avis d'opposition demandant la constitution d'un comité de révision. La période de révision de ce projet de décret sera de 75 jours.

Personnes-ressources

Luis Leigh
 Directeur
 Division de l'analyse réglementaire et du choix d'instrument
 Environnement Canada
 10, rue Wellington, 25^e étage
 Gatineau (Québec)
 K1A 0H3
 Téléphone : 819-953-1170
 Télécopieur : 819-994-6787
 Courriel : Luis.Leigh@ec.gc.ca

Bernard Madé
 Directeur
 Division de la production des produits chimiques
 Environnement Canada
 200, boulevard Sacré-Cœur, 3^e étage
 Gatineau (Québec)
 K1A 0H3
 Téléphone : 819-994-4404
 Télécopieur : 819-994-5030
 Courriel : Bernard.Made@ec.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, that the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to section 100 of that Act, propose to make the annexed *Order*

⁵ www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=En&n=B0C2EF8E-1

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé, en vertu de l'article 100 de cette loi, se proposent de prendre le *Décret*

⁵ www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=Fr&n=B0C2EF8E-1

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

Any person may, within 75 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or, within 60 days after the date of publication of this notice, file with that Minister a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent by mail to the Director, Chemical Production Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, by fax to 819-994-5030 or by email to SEC-ECS@ec.gc.ca.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, June 23, 2011

PETER KENT
Minister of the Environment

Ottawa, June 17, 2011

LEONA AGLUKKAQ
Minister of Health

**ORDER AMENDING SCHEDULE 3 TO
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL
PROTECTION ACT, 1999**

AMENDMENTS

1. Item 1 of Part 1 of Schedule 3 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*¹ is replaced by the following:

1. Mirex (Dodecachloropentacyclo [5.3.0.0^{2,6}.0^{3,9}.0^{4,8}] decane) (Chemical Abstracts Service (hereinafter "CAS") 2385-85-5)

2. Items 4 to 11 of Part 1 of Schedule 3 to the Act are replaced by the following:

4. Alachlor (2-chloro-2', 6'-diethyl-N-methoxymethyl acetanilide) (CAS 15972-60-8)

5. Leptophos (O-(4-bromo-2,5-dichlorophenyl) O-methylphenylphosphonothioate) (CAS 21609-90-5)

6. Phosphamidon (2-chloro-2-diethylcarbamoyl-1-methylvinyl dimethyl phosphate) (CAS 13171-21-6)

7. Cyhexatin (tricyclohexyltin hydroxide) (CAS 13121-70-5)

8. 2,3,4,5-bis(2-butylene)tetrahydro-2-furfural (CAS 126-15-8)

9. Bis(chloromethyl) ether that has the molecular formula C₂H₄Cl₂O (CAS 542-88-1)

10. Chloromethyl methyl ether that has the molecular formula C₂H₅ClO (CAS 107-30-2)

11. (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime that has the molecular formula C₁₇H₁₅ClN₂O₃ (CAS 94097-88-8)

12. Chlordecone (CAS 143-50-0)

modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou, dans les soixante jours suivant cette date, un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur, Division de la production des produits chimiques, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3 par la poste, par télécopieur au 819-994-5030 ou par courriel au SEC-ECS@ec.gc.ca.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 23 juin 2011

Le ministre de l'Environnement
PETER KENT

Ottawa, le 17 juin 2011

La ministre de la Santé
LEONA AGLUKKAQ

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE 3 DE LA LOI
CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)**

MODIFICATIONS

1. L'article 1 de la partie 1 de l'annexe 3 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*¹ est remplacé par ce qui suit :

1. Mirex (dodécachloropentacyclo [5.3.0.0^{2,6}.0^{3,9}.0^{4,8}] décane) (Chemical Abstracts Service (ci-après « CAS ») 2385-85-5)

2. Les articles 4 à 11 de la partie 1 de l'annexe 3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

4. Alachlore (chloro-2N-(diéthyl-2,6 phényl)N-méthoxyméthyl acétamide) (CAS 15972-60-8)

5. Leptophos (phénylthiophosphate de O-(bromo-4 dichloro-2,5 phényle) et de O-méthyle) (CAS 21609-90-5)

6. Phosphamidon (phosphate de 2-chloro-2-(diéthylcarbamoyl)-1 méthylvinyle et de diméthyle) (CAS 13171-21-6)

7. Cyhexatin (hydroxyde de tricyclohexyl-étain) (CAS 13121-70-5)

8. Bis (butylène-2)tetrahydro-2,3,4,5 furfural-2 (CAS 126-15-8)

9. Éther bis(chlorométhyle) (aussi appelé oxybis(chlorométhane)) dont la formule moléculaire est C₂H₄Cl₂O (CAS 542-88-1)

10. Oxyde de chlorométhyle et de méthyle dont la formule moléculaire est C₂H₅ClO (CAS 107-30-2)

11. (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime dont la formule moléculaire est C₁₇H₁₅ClN₂O₃ (CAS 94097-88-8)

12. Chlordécone (CAS 143-50-0)

¹ S.C. 1999, c. 33

¹ L.C. 1999, ch. 33

13. Endrin (1,2,3,4,10,10-hexachloro-6,7-epoxy-1,4,4a,5,6,7,8,8a-octahydro-exo-1,4-exo-5,8-dimethanonaphthalene) (CAS 72-20-8)

14. Toxaphene (CAS 8001-35-2)

15. Alpha-HCH (CAS 319-84-6)

16. Beta-HCH (CAS 319-85-7)

3. Item 1 of Part 2 of Schedule 3 to the Act is replaced by the following:

1. 2,4,5-T and its salts and esters

4. Item 9 of Part 2 of Schedule 3 to the Act is replaced by the following:

9. Dinoseb and its salts and esters

5. Item 12 of Part 2 of Schedule 3 to the Act is repealed.

6. Items 17 and 18 of Part 2 of Schedule 3 to the Act are replaced by the following:

17. Pentachlorophenol and its salts and esters

18. Monocrotophos (CAS 6923-22-4)

7. Items 20 and 21 of Part 2 of Schedule 3 to the Act are replaced by the following:

20. Emulsifiable concentrates containing methyl parathion at or above 19.5% and dusts containing methyl parathion at or above 1.5% (CAS 298-00-0)

21. Parathion (CAS 56-38-2)

8. Item 25 of Part 2 of Schedule 3 to the Act is repealed.

9. Part 2 of Schedule 3 to the Act is amended by adding the following after item 28:

29. Dinitro-ortho-cresol (DNOC) and its salts (CAS 534-52-1; CAS 2980-64-5; CAS 5787-96-2; CAS 2312-76-7)

30. Dustable powder formulations containing a combination of benomyl at or above 7% (CAS 17804-35-2), carbofuran at or above 10% (CAS 1563-66-2) and thiram at or above 15% (CAS 137-26-8)

31. All tributyltin compounds, including:

(a) Tributyltin oxide (CAS 56-35-9)

(b) Tributyltin fluoride (CAS 1983-10-4)

(c) Tributyltin methacrylate (CAS 2155-70-6)

(d) Tributyltin benzoate (CAS 4342-36-3)

(e) Tributyltin chloride (CAS 1461-22-9)

(f) Tributyltin linoleate (CAS 24124-25-2)

(g) Tributyltin naphthenate (CAS 85409-17-2)

32. Tetraethyl lead (CAS 78-00-2)

33. Tetramethyl lead (CAS 75-74-1)

10. Items 1 to 4 of Part 3 of Schedule 3 to the Act are replaced by the following:

1. Chlorofluorocarbon: totally halogenated chlorofluorocarbons that have the molecular formula $C_nCl_xF_{(2n+2-x)}$ where "n" is less than or equal to 3 and "x" is greater than or equal to 1 and less than "2n+2" and also represents the number of atoms

2. Allyl alcohol (2-propen-1-ol) (CAS 107-18-6)

3. Carbon tetrachloride (tetrachloromethane) (CAS 56-23-5)

4. DBCP (1,2-dibromo-3-chloropropane) (CAS 96-12-8)

13. Endrine (exo-1,4-exo-5,8-hexachloro-1,2,3,4,10,10-époxy-6,7 octahydro-1,4,4a,5,6,7,8,8a diméthanonaphthalène) (CAS 72-20-8)

14. Toxaphène (CAS 8001-35-2)

15. Alpha-HCH (CAS 319-84-6)

16. Bêta-HCH (CAS 319-85-7)

3. L'article 1 de la partie 2 de l'annexe 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1. 2,4,5-T et ses sels et esters

4. L'article 9 de la partie 2 de l'annexe 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

9. Dinosèbe et ses sels et esters

5. L'article 12 de la partie 2 de l'annexe 3 de la même loi est abrogé.

6. Les articles 17 et 18 de la partie 2 de l'annexe 3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

17. Pentachlorophénol et ses sels et esters

18. Monocrotophos (CAS 6923-22-4)

7. Les articles 20 et 21 de la partie 2 de l'annexe 3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

20. Concentrés émulsifiables contenant 19,5 % ou plus de méthyle parathion et poudres contenant 1,5 % ou plus de méthyle parathion (CAS 298-00-0)

21. Parathion (CAS 56-38-2)

8. L'article 25 de la partie 2 de l'annexe 3 de la même loi est abrogé.

9. La partie 2 de l'annexe 3 de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 28, de ce qui suit :

29. Dinitro-ortho-crésol (DNOC) et ses sels (CAS 534-52-1; CAS 2980-64-5; CAS 5787-96-2; CAS 2312-76-7)

30. Préparations en poudre pulvérisable contenant un mélange de bénomyl à une concentration supérieure ou égale à 7 % (CAS 17804-35-2), de carbofurane à une concentration supérieure ou égale à 10 % (CAS 1563-66-2) et de thirame à une concentration supérieure ou égale à 15 % (CAS 137-26-8)

31. Les composés du tributylétain, notamment :

a) l'oxyde de tributylétain (CAS 56-35-9)

b) le fluorure de tributylétain (CAS 1983-10-4)

c) le méthacrylate de tributylétain (CAS 2155-70-6)

d) le benzoate de tributylétain (CAS 4342-36-3)

e) le chlorure de tributylétain (CAS 1461-22-9)

f) le linoléate de tributylétain (CAS 24124-25-2)

g) le naphthénate de tributylétain (CAS 85409-17-2)

32. Plomb tétraéthyle (CAS 78-00-2)

33. Plomb tétraméthyle (CAS 75-74-1)

10. Les articles 1 à 4 de la partie 3 de l'annexe 3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1. Les chlorofluorocarbures complètement halogénés dont la formule moléculaire est $C_nCl_xF_{(2n+2-x)}$ où « n » est plus petit ou égal à 3 et « x » est plus grand ou égal à 1 et plus petit que « 2n+2 », « x » représentant également le nombre d'atomes

2. Alcool allylique (2-propène-1-ol) (CAS 107-18-6)

3. Tétrachlorure de carbone (tétrachlorométhane) (CAS 56-23-5)

4. DBCP (dibromo-1,2 chloro-3 propane) (CAS 96-12-8)

11. Items 7 to 15 of Part 3 of Schedule 3 to the Act are replaced by the following:

7. Lead arsenate, which has the molecular formula PbHAsO_4 , and its basic form, which has the molecular formula $\text{Pb}_4(\text{PbOH})(\text{AsO}_4)_3$ (CAS 7784-40-9; CAS 1327-31-7)
8. Strychnine (CAS 57-24-9)
9. Bromochlorodifluoromethane that has the molecular formula CF_2BrCl (CAS 353-59-3)
10. Bromotrifluoromethane that has the molecular formula CF_3Br (CAS 75-63-8)
11. Dibromotetrafluoroethane that has the molecular formula $\text{C}_2\text{F}_4\text{Br}_2$ (CAS 124-73-2)
12. Tributyltetradecylphosphonium chloride (CAS 81741-28-8)
13. Benzidine and benzidine dihydrochloride, which have the molecular formulas $\text{C}_{12}\text{H}_{12}\text{N}_2$ and $\text{C}_{12}\text{H}_{12}\text{N}_2 \times 2\text{HCl}$, respectively (CAS 92-87-5; CAS 531-85-1)
14. 2-Methoxyethanol, which has the molecular formula $\text{C}_3\text{H}_8\text{O}_2$ (CAS 109-86-4)
15. Pentachlorobenzene, which has the molecular formula C_6HCl_5 (CAS 608-93-5)
16. Tetrachlorobenzenes, which have the molecular formula $\text{C}_6\text{H}_2\text{Cl}_4$ (CAS 12408-10-5; CAS 84713-12-2; CAS 634-90-2; CAS 634-66-2; CAS 95-94-3)
17. Perfluorooctane sulfonate and its salts
18. Compounds that contain one of the following groups: $\text{C}_8\text{F}_{17}\text{SO}_2$, $\text{C}_8\text{F}_{17}\text{SO}_3$ or $\text{C}_8\text{F}_{17}\text{SO}_2\text{N}$
19. Azinphos-methyl (CAS 86-50-0)
20. Phorate (CAS 298-02-2)
21. Terbufos (CAS 13071-79-9)

COMING INTO FORCE

12. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[31-1-o]

11. Les articles 7 à 15 de la partie 3 de l'annexe 3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

7. Arséniate de plomb, dont la formule moléculaire est PbHAsO_4 , et sa forme basique, dont la formule moléculaire est $\text{Pb}_4(\text{PbOH})(\text{AsO}_4)_3$ (CAS 7784-40-9; CAS 1327-31-7)
8. Strychnine (CAS 57-24-9)
9. Bromochlorodifluorométhane dont la formule moléculaire est CF_2BrCl (CAS 353-59-3)
10. Bromotrifluorométhane dont la formule moléculaire est CF_3Br (CAS 75-63-8)
11. Dibromotétrafluoroéthane dont la formule moléculaire est $\text{C}_2\text{F}_4\text{Br}_2$ (CAS 124-73-2)
12. Chlorure de tributyltétradécylphosphonium (CAS 81741-28-8)
13. Benzidine et dichlorhydrate de benzidine, dont les formules moléculaires sont $\text{C}_{12}\text{H}_{12}\text{N}_2$ et $\text{C}_{12}\text{H}_{12}\text{N}_2 \times 2\text{HCl}$ (CAS 92-87-5; CAS 531-85-1)
14. 2-Méthoxyéthanol, dont la formule moléculaire est $\text{C}_3\text{H}_8\text{O}_2$ (CAS 109-86-4)
15. Pentachlorobenzène, dont la formule moléculaire est C_6HCl_5 (CAS 608-93-5)
16. Tétrachlorobenzènes, dont la formule moléculaire est $\text{C}_6\text{H}_2\text{Cl}_4$ (CAS 12408-10-5; CAS 84713-12-2; CAS 634-90-2; CAS 634-66-2; CAS 95-94-3)
17. Sulfonate de perfluorooctane et ses sels
18. Les composés qui contiennent un des groupements suivants : $\text{C}_8\text{F}_{17}\text{SO}_2$, $\text{C}_8\text{F}_{17}\text{SO}_3$ ou $\text{C}_8\text{F}_{17}\text{SO}_2\text{N}$
19. Azinphos-méthyle (CAS 86-50-0)
20. Phorate (CAS 298-02-2)
21. Terbufos (CAS 13071-79-9)

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

INDEX

Vol. 145, No. 31 — July 30, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2515

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Decision

2011-438 2518

* Notice to interested parties 2516

Part I applications 2517

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption 2518

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Arnott, Russell John) 2522

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 2494

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Ministerial Condition No. EAU-591 2500

Notice of intent to amend the Domestic Substances

List under subsection 87(3) of the Canadian

Environmental Protection Act, 1999 to indicate

that subsection 81(3) of that Act applies to

three substances 2502

Order 2011-66-07-01 Amending the Non-domestic

Substances List 2505

Order 2011-87-07-04 Amending the Non-domestic

Substances List 2506

Permit No. 4543-2-03535 2495

Permit No. 4543-2-04376 2496

Permit No. 4543-2-06686 2498

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Health, Dept. of**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Residential Indoor Air Quality Guideline

for Toluene 2507

Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments 2511

Notice of Vacancies

Canadian Human Rights Tribunal 2512

MISCELLANEOUS NOTICES

* Arch Insurance Company, application to establish an

insurance company 2523

Canadian Pain Society (The), relocation of head office 2523

CT Financial Assurance Company, letters patent of

continuance 2523

Face Forward Foundation, surrender of charter 2524

Gemini – SRF Power Corporation, dam on the

Mattagami River, Ont. 2524

HUMAN CALL FOUNDATION, surrender of charter 2525

Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd.,

aquaculture site in Bay d'Espoir, N.L. 2525

* Partner Reinsurance Europe Limited,

release of assets 2525

Rare Breeds Canada, relocation of head office 2526

SOYFOODS CANADA, surrender of charter 2526

PARLIAMENT**House of Commons**

* Filing applications for private bills

(First Session, Forty-First Parliament) 2514

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order Amending Schedule 3 to the Canadian

Environmental Protection Act, 1999 2528

INDEX

Vol. 145, n° 31 — Le 30 juillet 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Assurance Financière CT (L'), lettres patentes de prorogation.....	2523
Canadian Pain Society (The), changement de lieu du siège social.....	2523
* Compagnie d'assurance Arch, demande de constitution d'une société d'assurances	2523
Face Forward Foundation, abandon de charte	2524
FONDATION ACTE D'HUMANITÉ	2525
Gemini – SRF Power Corporation, barrage sur la rivière Mattagami (Ont.)	2524
Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd., site aquacole dans la baie d'Espoir (T.-N.-L.).....	2525
* Partner Reinsurance Europe Limited, libération d'actif.....	2525
Rare Breeds Canada, changement de lieu du siège social.....	2526
SOYA ALIMENTAIRE DU CANADA, abandon de charte	2526

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de postes vacants**

Tribunal canadien des droits de la personne	2512
---	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2011-66-07-01 modifiant la Liste extérieure	2505
Arrêté 2011-87-07-04 modifiant la Liste extérieure	2506
Avis d'intention de modifier la Liste intérieure en vertu du paragraphe 87(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), en vue d'indiquer que le paragraphe 81(3) de cette loi s'applique à trois substances	2502
Condition ministérielle n° EAU-591	2500
Permis n° 4543-2-03535	2495
Permis n° 4543-2-04376	2496
Permis n° 4543-2-06686	2498

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Santé, min. de la**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Ligne directrice pour la qualité de l'air intérieur des résidences pour le toluène	2507
Loi sur les aliments et drogues Règlement sur les aliments et drogues — Modifications	2511

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2515
--	------

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission accordée (Arnott, Russell John)	2522
---	------

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Dépôt d'une demande de dérogation	2518
--	------

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés	2516
Demandes de la partie 1.....	2517
Décision 2011-438.....	2518

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature)	2514
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	2528
---	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	2494
-----------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5